

# The Canada Gazette



OCT 28 1988

# La Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 22, 1988

OTTAWA, LE SAMEDI 22 OCTOBRE 1988

## NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the Statutory Instruments Act, Statutes of Canada, 1970-71-72, Chapter 38. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below—Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents—Published January 6, 1988 and every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations—Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

Requests for the *Canada Gazette* may be addressed to bookstores selling Government publications as listed in your local telephone directory or may be addressed to: Canadian Government Publishing Centre, Department of Supply and Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	Part I	Part II	Part III
Yearly subscriptions			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	162.00	79.80	34.20
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.55	4.20	5.40

## AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, Statuts du Canada de 1970-71-72, chapitre 38. Elle est composée des trois parties suivantes:

- Partie I Texte qu'un statut fédéral ou règlement fédéral exige d'être publié dans la *Gazette du Canada* et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III—Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents—Publiée le 6 janvier 1988 et tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur—Publiée aussitôt que possible suivant la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique de la région ou en s'adressant au: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Gazette du Canada</i>	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement par an			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	162,00	79,80	34,20
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,55	4,20	5,40

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be addressed to: *Canada Gazette*, Canadian Government Publishing Centre, Department of Supply and Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Bilingual text received as late as five working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Unilingual text received as late as eight working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date. Translation will be provided without charge.

It should be noted that the Queen's Printer reserves the right to defer publication of documents either because of their length or for administrative reasons.

Rate \$229.00 per page

A free copy of the *Canada Gazette* will be provided for every week that the insertion appears.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être adressées à: *Gazette du Canada*, Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ministère des Approvisionnements et Services, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Un texte bilingue reçu au plus tard cinq jours ouvrables avant la date d'édition visée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Un texte unilingue reçu au plus tard huit jours ouvrables avant la date d'édition visée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé. Il sera traduit gratuitement.

Il est à noter que l'Imprimeur de la Reine peut différer la parution de certains avis à cause de leur longueur ou pour des motifs d'ordre administratif.

Taux 229,00 \$ la page

Un exemplaire de la *Gazette du Canada* sera envoyé gratuitement à chaque annonceur toutes les semaines pendant lesquelles son avis paraît.

## TABLE OF CONTENTS

No. 43—October 22, 1988

Government House	
Awards to Canadians.....	4192
Government Notices*	4192
Appointments.....	4192
Bankruptcies.....	4229
Government Procurement (GATT Agreement).....	4197
Parliament	
House of Commons.....	4206
Commissions*	4214
(Agencies, boards, commissions)	
Miscellaneous Notices.....	4224
(Notices from banks; mortgage, loan, investment and insurance companies; railway companies; and other agents of the private sector)	
Index.....	4239
Supplement	
Chartered Banks of Canada—Statement of assets and liabilities plus return of domestic assets as at August 31, 1988	

\* See Index. Government departments, as well as Government agencies, boards and commissions, are listed alphabetically under "Government Notices" and "Commissions" respectively.

## TABLE DES MATIÈRES

N° 43—22 octobre 1988

Résidence du Gouverneur général	
Décorations à des Canadiens.....	4192
Avis du Gouvernement*	4192
Nominations.....	4192
Faillites.....	4229
Achats du Gouvernement (Accord GATT).....	4197
Parlement	
Chambre des communes.....	4206
Commissions*	4214
(Agences, conseils, commissions)	
Avis divers.....	4224
(Avis des banques; sociétés de prêts, de fiducie, d'investissements, d'assurances; compagnies de chemins de fer; et d'autres agents du secteur privé)	
Index.....	4241
Supplément	
Banques à charte du Canada—Bilan plus le relevé de l'actif national au 31 août 1988	

\* Voir l'Index. Les ministères du Gouvernement, de même que les agences, conseils et commissions, sont placés alphabétiquement en dessous des en-têtes «Avis du Gouvernement» et «Commissions» respectivement.

**GOVERNMENT HOUSE  
AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery announces that The Queen has been graciously pleased to make the following appointments to the Royal Victorian Order:

To be Lieutenants:

Lieutenant-Colonel Donald Clayton Barter, C.D.

Group Captain Joseph Léon Gabriel Taschereau, D.F.C., C.D., R.C.A.F. (Ret'd.)

LGEN F. RICHARD, C.M.M., C.D.

*Assistant Secretary*

[43-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie annonce qu'il a gracieusement plu à la Reine de nommer les personnes dont les noms suivent à l'Ordre royal de Victoria:

à titre de lieutenant:

le lieutenant-colonel Donald Clayton Barter, C.D.

le capitaine Joseph Léon Gabriel Taschereau, D.F.C., C.D., R.C.A.F. (retiré)

*Le secrétaire-adjoint*

LGEN F. RICHARD, C.M.M., C.D.

[43-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES**

**DEPARTMENT OF CONSUMER AND  
CORPORATE AFFAIRS**

**APPOINTMENTS**

Her Excellency the Governor General in Council is pleased to make or approve the following appointments:

<i>Name and Position</i>	<i>Instrument of Advice/d'avis</i>	<i>Nom et poste</i>
Martin, Shirley (Minister of State—Transport)	15/9/88	Martin, Shirley (ministre d'État—Transports)
Mazankowski, The Hon. Donald Frank (Minister of Agriculture)		Mazankowski, L'hon. Donald Frank (ministre de l'Agriculture)
McDermid, John Horton (Minister of State—International Trade) and (Minister of State—Housing)		McDermid, John Horton (ministre d'État—Commerce extérieur) et (ministre d'État—Habitation)
Merrithew, The Hon. Gerald Stairs (Minister of Veterans Affairs) and (Minister for the purposes of the Atlantic Canada Opportunities Agency Act)		Merrithew, L'hon. Gerald Stairs (ministre des Affaires des anciens combattants) et (ministre chargé de l'application de la <i>Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> )
St. Germain, The Hon. Gerry (Minister of State—Forestry)		St. Germain, L'hon. Gerry (ministre d'État—Forêts)
Vézina, The Hon. Monique (Minister of State—Seniors)		Vézina, L'hon. Monique (ministre d'État—Troisième âge)
Weiner, The Hon. Gerry (Minister of State—Multiculturalism and Citizenship)		Weiner, L'hon. Gerry (ministre d'État—Multiculturalisme et Citoyenneté)

*Name and Position*

Brochet, Francine L.  
Quebec Boards of Referees  
(Chairman—Quebec-Charlesbourg)

Clement, Aime E.  
Ontario Boards of Referees  
(Chairman—St. Catharines)

*Order in Council/  
Décret du Conseil*

1988-1997

1988-2002

*Nom et poste*

Brochet, Francine L.  
Conseils arbitraux du Québec  
(président—Québec-Charlesbourg)

Clement, Aime E.  
Conseils arbitraux de l'Ontario  
(président—St. Catharines)

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

**MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION  
ET DES CORPORATIONS**

**NOMINATIONS**

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire ou d'approuver les nominations suivantes:

<i>Name and Position</i>	<i>Order in Council/ Décret du Conseil</i>	<i>Nom et poste</i>
Covello, Lorna Ontario Boards of Referees (Chairman—Thunder Bay)	1988-2003	Covello, Lorna Conseils arbitraux de l'Ontario (président—Thunder Bay)
Howe, Bruce Energy, Mines and Resources (Deputy Minister)	1988-1991	Howe, Bruce Énergie, Mines et Ressources (sous-ministre)
Kroeger, Arthur Employment and Immigration (Deputy Minister) Canada Employment and Immigration Commission (Commissioner)	1988-1990	Kroeger, Arthur Emploi et Immigration (sous-ministre) Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (commissaire)
Kyle, Susan L. Ontario Boards of Referees (Chairman—Peterborough)	1988-2001	Kyle, Susan L. Conseils arbitraux de l'Ontario (président—Peterborough)
LeBlanc, Conrad New Brunswick Boards of Referees (Chairman—Fredericton)	1988-1996	LeBlanc, Conrad Conseils arbitraux du Nouveau-Brunswick (président—Fredericton)
McBain, Raymond Stuart Quebec Port Corporation (Vice-Chairman)	1988-1994	McBain, Raymond Stuart Société du port de Québec (vice-président du conseil d'administration)
Penwell, Martha Newfoundland Boards of Referees (Chairman—Gander)	1988-1995	Penwell, Martha Conseils arbitraux de Terre-Neuve (président—Gander)
Robert, André Quebec Boards of Referees (Chairman—Shawinigan)	1988-1999	Robert, André Conseils arbitraux du Québec (président—Shawinigan)
Rogers, Harry Ministry of State for Science and Technology (Secretary)	1988-1992	Rogers, Harry Département d'État chargé des Sciences et de la Technologie (secrétaire)
Taschereau, Gustave Quebec Boards of Referees (Chairman—Rouyn)	1988-1998	Taschereau, Gustave Conseils arbitraux du Québec (président—Rouyn)
Watson, J. Douglas Ontario Boards of Referees (Chairman—Hamilton)	1988-2000	Watson, J. Douglas Conseils arbitraux de l'Ontario (président—Hamilton)

[43-1-o]

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**  
**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Pursuant to the provisions of the Canadian Environmental Protection Act, Permit No. 4543-2-02474 is approved.

1. *Permittee*

Provincial Department of Justice, Nfld, St. John's Offshore (Firearms) No. 7, St. John's North, Nfld.

2. *Type of Permit*

To dump or load firearms.

3. *Term of Permit*

Permit valid from October 22, 1988 to October 21, 1989.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**  
**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION**  
**DE L'ENVIRONNEMENT**

Le permis n° 4543-2-02474 est approuvé conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire*

Département provincial de la justice, Terre Neuve, Saint John's Offshore (armes à feu) n° 7, St. John's Nord, (Terre-Neuve).

2. *Type de permis*

Permis d'immerger ou de charger des armes à feu.

3. *Durée du permis*

Le permis est valide du 22 octobre 1988 au 21 octobre 1989.

4. *Loading Site*

47°33.40' N; 52°42.50' W.

5. *Dump Site*

47°44.40' N; 52°34.60' W, at a depth of 188 m.

6. *Route to Dump Site*

Most direct navigational route from dredge site to dump site.

7. *Carrier*

Canadian Coast Guard Vessel.

8. *Method of Dumping*

All dumping must occur within 100 m of dump site marker.

9. *Rate of Dumping*

As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*

Not to exceed 200 firearms and prohibited weapons.

11. *Material to be Dumped*

Firearms and prohibited weapons ordered to be destroyed by the courts.

12. *Monitoring Requirements and Dumping Restrictions*

It is required that the Permittee report to the Regional Director, Environmental Protection, Conservation and Protection, Atlantic Region, at the start of this operation. Within 30 days of completion of the work a report shall be submitted outlining the following: the quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

E. J. NORRENA  
*Environmental Protection  
 Atlantic Region*

[43-1-o]

4. *Lieu de chargement*

47°33.40' N.; 52°42.50' O.

5. *Lieu d'immersion*

47°44.40' N.; 52°34.60' O. à une profondeur de 188 m.

6. *Parcours à suivre*

Voie navigable la plus directe entre le lieu de dragage et le lieu d'immersion.

7. *Transporteur*

Navire de la Garde côtière canadienne.

8. *Mode d'immersion*

Toute l'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger*

Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger*

200 armes à feu et armes prohibées, maximum.

11. *Matières à immerger*

Armes à feu et armes prohibées dont la destruction a été ordonnée par les tribunaux.

12. *Contrôle et restrictions concernant l'immersion*

Le titulaire doit communiquer avec le directeur régional, Protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au début des opérations. Dans les 30 jours suivant la fin des opérations, il doit déposer un rapport faisant état de la quantité de matières immergées en conformité avec le permis et précisant les dates d'immersion.

*Protection de l'environnement  
 Région de l'Atlantique*  
 E. J. NORRENA

[43-1-o]

## DEPARTMENT OF FINANCE

## CANADA PENSION PLAN

In accordance with subsection 113(3) of the Canada Pension Plan, notice is hereby given that, pursuant to subsection 113(2), the Minister of Finance has fixed an interest rate of 10.10 per centum as applicable in the case of any obligations described in subsection 113(1) having a term to maturity of 20 years that is offered by a province for purchase by the Minister of Finance during the period commencing November 1, 1988 and ending November 10, 1988.

October 11, 1988

MICHAEL H. WILSON  
*Minister of Finance*

[43-1-o]

## MINISTÈRE DES FINANCES

## RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Conformément au paragraphe 113(3) du Régime de pensions du Canada, la présente avise qu'en vertu du paragraphe 113(2), le ministre des Finances a fixé à 10.10 pour cent le taux d'intérêt applicable aux obligations décrites au paragraphe 113(1), dont le terme d'échéance est de 20 ans et que le ministre des Finances peut acheter des provinces entre le 1<sup>er</sup> et le 10 novembre 1988.

Le 11 octobre 1988

*Le ministre des Finances*  
 MICHAEL H. WILSON

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF FINANCE****PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION  
REGULATIONS****CANADIAN FORCES SUPERANNUATION  
REGULATIONS****ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE  
SUPERANNUATION REGULATIONS**

In accordance with subsection 46(3) of the Public Service Superannuation Regulations, subsection 36(3) of the Canadian Forces Superannuation Regulations and subsection 30(3) of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, the rate to be used for calculating interest as of September 30, 1988 for the purpose of subsection (1) of each of the corresponding sections is 2.6622 per centum, per quarter.

October 6, 1988

**MICHAEL H. WILSON**

*Minister of Finance*

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT****NOTICE OF SURRENDER**

Notice is hereby given pursuant to subsection 70(1) of the Canada Oil and Gas Land Regulations that the following lands forming part of Exploration Licence No. 303 have been surrendered:

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Grid</i>
64°40' N	125°30' W	W2
64°40' N	125°45' W	All
65°30' N	127°15' W	SE4

**BILL McKNIGHT**

*Minister of Indian Affairs and  
Northern Development*

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE  
CUSTOMS AND EXCISE****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT*****Carbon Steel Plate—Decision***

On October 7, 1988, pursuant to subsection 53(1) of the Special Import Measures Act, the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise renewed for a further period of 18 months an undertaking with respect to carbon steel plate, hot rolled from a slab, in straight lengths and in thicknesses from 3/16" to 8" and widths up to 153", to any of the following specifications: ASTM A36, ASTM A283 Grade C, C.S.A. G.40.21 Grade 44W (or Grade 300W; the metric equivalent), ASTM A516 Grade 70 and ASTM A285 Grade C, originating in or exported from the German Democratic Republic.

**MINISTÈRE DES FINANCES****RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION  
PUBLIQUE****RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES  
FORCES CANADIENNES****RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DE  
LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA**

En conformité du paragraphe 46(3) du Règlement sur la pension de la Fonction publique, du paragraphe 36(3) du Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes, et du paragraphe 30(3) du Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, le taux à utiliser pour le calcul des intérêts au 30 septembre 1988 aux fins du paragraphe (1) de chacun des articles correspondants est de 2.6622 pour cent, par trimestre.

Le 6 octobre 1988

*Le ministre des Finances*

**MICHAEL H. WILSON**

[43-1-o]

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET  
DU NORD CANADIEN****AVIS DE RÉTROCESSION**

Avis est donné par les présentes qu'aux termes du paragraphe 70(1) du Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada, les terres suivantes, lesquelles font partie du permis de prospection n° 303 ont été rétrocédées:

<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>	<i>Étendue quadrillée</i>
64°40' N	125°30' O	O2
64°40' N	125°45' O	En entier
65°30' N	127°15' O	SE4

*Le ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien*

**BILL McKNIGHT**

[43-1-o]

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL  
DOUANES ET ACCISE****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES  
D'IMPORTATION*****Tôles d'acier au carbone—Decision***

Le 7 octobre 1988, conformément au paragraphe 53(1) de la Loi sur les mesures spéciales d'importation, le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise a renouvelé un engagement concernant les tôles d'acier au carbone, laminées à chaud à partir d'une brame, en longueurs constantes, de 3/16 po à 8 po d'épaisseur et allant jusqu'à 153 po de largeur, comprises dans les spécifications suivantes: ASTM A36, ASTM A283 nuance C, C.S.A. G.40.21 nuance 44W (ou nuance 300W; l'équivalent métrique), ASTM A516 nuance 70 et ASTM A285 nuance C, originaires ou exportées de la République démocratique allemande, pour une durée de 18 mois.

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. A free copy may be obtained by contacting R. D. Carson at 613-954-7230, Assessment Programs, 191 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

October 7, 1988

**B. BRIMBLE**  
*Director General*  
*Assessment Programs*  
[43-1-o]

Un énoncé des motifs expliquant la décision a été fourni aux personnes intéressées. On peut s'en procurer un exemplaire gratuitement en communiquant avec R. D. Carson au 613-954-7230, Programmes de cotisation, 191, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Le 7 octobre 1988

*Le directeur général*  
*Programmes de cotisation*  
**B. BRIMBLE**  
[43-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF  
FINANCIAL INSTITUTIONS**

**THE CANADIAN PROVINCIAL INSURANCE  
COMPANY**

Notice is hereby given that Certificate of Registry No. C 3265 has this day been issued to The Canadian Provincial Insurance Company (Toronto, Ontario) authorizing it to transact the business of property insurance, accident and sickness insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, fidelity insurance and liability insurance.

This certificate replaces Certificate of Registry No. C 2888 which was issued to the company on October 20, 1978, and all previous certificates issued to the company.

September 12, 1988

**R. M. HAMMOND**  
*Deputy Superintendent*  
*Insurance and Pensions Sector*  
[40-4-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADIENNE  
PROVINCIALE**

Avis est donné par les présentes que le certificat d'enregistrement n° C 3265 a été accordé ce jour à La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale (Toronto, Ontario) l'autorisant à exercer des affaires dans les catégories suivantes: l'assurance de biens, l'assurance contre les accidents et contre la maladie, l'assurance automobile, l'assurance des chaudières et des machines, l'assurance contre les abus de confiance et l'assurance de responsabilité.

Ce certificat remplace le certificat d'enregistrement n° C 2888 accordé à la compagnie le 20 octobre 1978 et tous les certificats accordés à la compagnie au préalable.

Le 12 septembre 1988

*Le surintendant adjoint*  
*du Secteur de l'assurance et des pensions*  
**R. M. HAMMOND**  
[40-4-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF  
FINANCIAL INSTITUTIONS**

**CORNHILL INSURANCE COMPANY OF CANADA**

Notice is hereby given that Certificate of Registry No. C 3266 has this day been issued to Cornhill Insurance Company of Canada (Toronto, Ontario) authorizing it to transact the business of property insurance, accident and sickness insurance, automobile insurance, boiler and machinery insurance, credit insurance, fidelity insurance liability insurance and surety insurance.

This certificate replaces Certificate of Registry No. C 3159 which was issued to the company on August 31, 1984, and all previous certificates issued to the company.

September 12, 1988

**R. M. HAMMOND**  
*Deputy Superintendent*  
*Insurance and Pensions Sector*  
[40-4-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**COMPAGNIE D'ASSURANCE CORNHILL DU  
CANADA**

Avis est donné par les présentes que le Certificat d'enregistrement n° C 3266 a été accordé ce jour à la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada (Toronto, Ontario) l'autorisant à exercer des affaires dans les catégories suivantes: l'assurance de biens, l'assurance contre les accidents et contre la maladie, l'assurance automobile, l'assurance des chaudières et des machines, l'assurance de crédit, l'assurance contre les abus de confiance, l'assurance de responsabilité et l'assurance caution.

Ce certificat remplace le certificat d'enregistrement n° C 3159 accordé à la compagnie le 31 août 1984 et tous les certificats accordés à la compagnie au préalable.

Le 12 septembre 1988

*Le surintendant adjoint*  
*du Secteur de l'assurance et des pensions*  
**R. M. HAMMOND**  
[40-4-o]

**GOVERNMENT PROCUREMENT****NOTICE TO SUPPLIERS**

In compliance with Article V.6 of the GATT Agreement on Government Procurement, the following Notices of Proposed Purchase (NPP) are published as an invitation to participate in selective tendering procedures. For the information of interested suppliers, the general conditions for registration on the Department of Supply and Services source lists as well as the said Department's Lists of Commodity Headings are detailed in the February 13, 1988 issue of the *Canada Gazette*.

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-187

*Requirements*

To establish a National Individual Standing Offer to use in order to purchase up to 6 000 visual display terminals over a period of three years.

(File No. 9EQ.38A17-8-A079)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*

6 000

*Delivery Date*

Over a period of three years

*Bid Closing Date*

November 30, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Office Automation, Services and Information Systems  
Directorate  
Procurement Operations Branch—  
"EQ" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-188

*Requirements*

A central waste paper collecting system in accordance with DSS specification no. 1988-89-02 dated August 8, 1988 (supply and installation).

(File No. 017DC.65547-8-0541/A)

**ACHATS DU GOUVERNEMENT****AVIS AUX FOURNISSEURS**

Conformément à l'article V.6 de l'Accord GATT relatif aux marchés publics, les avis d'achat projeté (AAP) suivants sont publiés pour inviter les fournisseurs à participer à une procédure sélective d'appels d'offre. Pour les fournisseurs intéressés, les conditions générales d'inscription sur les listes des fournisseurs du ministère des Approvisionnements et Services ainsi que les listes des catégories de produits dudit ministère sont exposées dans le numéro du 13 février 1988 de la *Gazette du Canada*.

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-187

*Besoins*

Établir une offre permanente individuelle et nationale pour acheter 6 000 terminaux à écran visuel durant une période de trois ans.

(Dossier n° 9EQ.38A17-8-A079)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*

6 000

*Date de livraison*

Durant une période de trois ans

*Date de clôture des soumissions*

Le 30 novembre 1988

*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction générale des systèmes et services d'informatique  
et de bureautique  
Direction des opérations des approvisionnements—  
Section «EQ»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-0]

[43-1-0]

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-188

*Besoins*

Un système de collecte central de rebuts de papier selon la spécification n° 1988-89-02 du MAS en date du 8 août 1988 (fourniture et installation).

(Dossier n° 017DC.65547-8-0541/A)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*  
One

*Delivery Date*  
December 31, 1988

*Bid Closing Date*  
December 1, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Scientific, Electrical, Mechanical and Construction  
Products Branch—"DC" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*  
Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-190

*Requirements*

Filing cabinets, metal, lateral, two- and four-drawer models, for suspension file folders (4 items).  
(File No. 011EV.66029-8-B084/A)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*  
1 358

*Delivery Date*  
Call-ups to a 12-month contract

*Bid Closing Date*  
December 1, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Office Automation, Services and  
Information Systems Directorate  
Procurement Operations Branch—  
"EV" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*  
Un

*Date de livraison*  
Le 31 décembre 1988

*Date de clôture des soumissions*  
Le 1<sup>er</sup> décembre 1988

*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction de produits scientifiques, électriques, mécaniques  
et de construction—Section «DC»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*  
Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-190

*Besoins*

Classeurs en métal modèles de deux et quatre tiroirs, pour chemises de classement à suspension (4 articles).  
(Dossier n° 011EV.66029-8-B084/A)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*  
1 358

*Date de livraison*  
Au cours de la période contractuelle de 12 mois

*Date de clôture des soumissions*  
Le 1<sup>er</sup> décembre 1988

*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction générale des systèmes et services d'informatique  
et de bureautique  
Direction des opérations des approvisionnements—  
Section «EV»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

**Mailing Address for Bids Only**

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**Adresse postale pour les soumissions seulement**

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-191

**Requirements**

Loose-leaf binders (8 items), in accordance with the Canadian General Standards Board standard 53-GP-41M (for delivery to SSC Regional Supply Centres).

(File No. 005EV.66029-8-B078/A)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

**Quantity**

351 150

**Delivery Date**

Call-ups to a 12-month contract

**Bid Closing Date**

December 1, 1988

**Address for Bid Information and Specifications**

Department of Supply and Services  
Office Automation, Services and  
Information Systems Directorate  
Procurement Operations Branch—  
Section "EV"  
Ottawa, Canada K1A 0S5

**Mailing Address for Bids Only**

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-191

**Besoins**

Reliures à feuillets mobiles (8 articles), selon la norme 53-GP-41M de l'Office des normes générales du Canada (pour livraison aux centres d'approvisionnement régionaux du MAS).

(Dossier n° 005EV.66029-8-B078/A)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

**Quantité**

351 150

**Date de livraison**

Au cours de la période contractuelle de 12 mois

**Date de clôture des soumissions**Le 1<sup>er</sup> décembre 1988**Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions**

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction générale des systèmes et services  
d'informatique et de bureautique  
Direction des opérations des approvisionnements—  
Section "EV"  
Ottawa, Canada K1A 0S5

**Adresse postale pour les soumissions seulement**

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-192

**Requirements**

Acoustical dividers and accessories, in accordance with Department of National Defence specifications attached to the solicitation document, to be supplied at Ottawa, Ontario.

(File No. 022EV.W5829-8-0023)

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-192

**Besoins**

Écrans acoustiques et accessoires, conformément aux normes du ministère de la Défense nationale annexées à la demande de soumission, devant être livrés à Ottawa (Ontario).

(Dossier n° 022EV.W5829-8-0023)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

**Quantity**

4 200

**Delivery Date**

On or before March 30, 1989

**Bid Closing Date**

December 2, 1988

**Address for Bid Information and Specifications**

Department of Supply and Services  
Office Automation, Services and Information Systems  
Directorate  
Procurement Operations Branch—  
"EV" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

**Mailing Address for Bids Only**

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-193

*(Amendment to NPP 88-155 published September 3, 1988)***Bid Closing Date (revised)**

November 3, 1988

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-194

**Requirements**

Staircases, aircraft boarding with an adjustable height range from 110 to 210 in., mounted on trucks, DED, 4 x 2, 1 ton. Bilingual (French and English) technical manuals. Familiarization courses. Department of National Defence.  
(File No. 62TS.W8476-7-MC05)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

**Quantity**

5 vehicles

15 sets of technical manuals

5 familiarization courses

1 recommended spare parts list

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

**Quantité**

4 200

**Date de livraison**

Le 30 mars 1989 ou avant

**Date de clôture des soumissions**

Le 2 décembre 1988

**Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions**

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction générale des systèmes et services d'informatique  
et de bureautique  
Direction des opérations des approvisionnements—  
Section «EV»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

**Adresse postale pour les soumissions seulement**

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ**

AAP 88-193

*(Modification à l'AAP 88-155 publiée le 3 septembre 1988)***Date de clôture des soumissions (révisée)**

Le 3 novembre 1988

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ**

AAP 88-194

**Besoins**

Escaliers d'embarquement pour avion, réglables à des hauteurs variant de 110 à 210 po, montés sur camions, 4 x 2, 1 tonne. Manuels techniques bilingues (français et anglais). Instructions d'utilisation. Ministère de la Défense nationale.  
(Dossier n° 62TS.W8476-7-MC05)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

**Quantité**

5 véhicules

15 jeux de manuels techniques

5 instructions d'utilisation

1 liste de pièces de rechange recommandées

*Delivery Date*  
April 15, 1989

*Bid Closing Date*  
December 6, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Transportation and Energy Products Branch—  
"TS" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*  
Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

*Date de livraison*  
Le 15 avril 1989

*Date de clôture des soumissions*  
Le 6 décembre 1988

*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction des produits énergétiques et de transport—  
Section "TS"  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*  
Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-195

*Requirements*

Pneumatic tires and inner tubes of various types and sizes for use on military vehicles.

(File No. 34TV.W8466-8-CD03/B)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*

673 pneumatic tires  
26 inner tubes

*Delivery Date*

As soon as possible

*Bid Closing Date*

December 1, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Transportation and Energy Products Branch—  
"TV" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*  
Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-195

*Besoins*

Pneus pneumatiques et chambres à air de types et grosseurs variés, pour véhicules militaires.

(Dossier n° 34TV.W8466-8-CD03/B)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*

673 pneus pneumatiques  
26 chambres à air

*Date de livraison*

Aussitôt que possible

*Date de clôture des soumissions*

Le 1<sup>er</sup> décembre 1988

*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction des produits énergétiques et de transport—  
Section "TV"  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*  
Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-196

*Requirements*

Loose-leaf binders for delivery to SSC Regional Supply Centres in accordance with Canadian General Standards Board standard 53-GP-23M (5 items).

(File No. 005EV.66029-8-B093/A)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*

93 304

*Delivery Date*

During the 12 months from date of contract

*Bid Closing Date*

December 1, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Office Automation, Services and Information Systems  
Directorate  
Procurement Operations Branch—  
"EV" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-0]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-197

*Requirements*

Machine-coated cover paper No. 1, coated one side, white.

(File No. 65562-8-0157)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*

105 tons

*Delivery Date*

January 1 to December 31, 1989

**AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ**

AAP 88-196

*Besoins*

Reliures à feuillets mobiles pour livraison aux centres d'approvisionnement régionaux du MAS conformes à la norme 53-GP-23M de l'Office des normes générales du Canada (5 articles).

(Dossier n° 005EV.66029-8-B093/A)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*

93 304

*Date de livraison*

Durant les 12 mois de la date de l'adjudication du contrat

*Date de clôture des soumissions*Le 1<sup>er</sup> décembre 1988*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction générale des systèmes et services d'informatique  
et de bureautique  
Direction des opérations des approvisionnements—  
Section «EV»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-0]

**AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ**

AAP 88-197

*Besoins*

Papier couverture n° 1 lisse, couché sur machine un côté, blanc.

(Dossier n° 65562-8-0157)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*

105 tonnes

*Date de livraison*Du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1989

**Bid Closing Date**

December 7, 1988

**Address for Bid Information and Specifications**

Department of Supply and Services  
 Canadian Government Printing Services  
 Printing Supply Group  
 45 Sacré-Cœur Blvd.  
 Hull, Quebec K1A 0S7

Attention: Peggy MacPhail  
 Telephone: 819-997-7188  
 Telex: DSS Hull 053-3703

**Mailing Address for Bids Only**

Department of Supply and Services  
 Bid Receiving Unit  
 Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**Date de clôture des soumissions**

Le 7 décembre 1988

**Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions**

Ministère des Approvisionnements et Services  
 Services d'imprimerie du gouvernement canadien  
 Groupe des approvisionnements d'imprimerie  
 45, boul. Sacré-Cœur  
 Hull (Québec) K1A 0S7

Attention: Peggy MacPhail  
 Téléphone: 819-997-7188  
 Téléc: DSS Hull 053-3703

**Adresse postale pour les soumissions seulement**

Ministère des Approvisionnements et Services  
 Unité de réception des soumissions  
 Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

NPP 88-198

**Requirements**

Travelling crane, 30/5-tonne, and its runway, for "C" jetty at Canadian Forces Base, Esquimalt (supply, delivery, installation, test and commission).

(File No. 003DC.W5829-8-0019/A)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

**Quantity**

One

**Delivery**

October 1, 1990

**Bid Closing Date**

December 6, 1988

**Address for Bid Information and Specifications**

Department of Supply and Services  
 Scientific, Electrical, Mechanical and Construction Products  
 Branch—"DC" Section  
 Ottawa, Canada K1A 0S5

**Mailing Address for Bids Only**

Department of Supply and Services  
 Bid Receiving Unit  
 Ottawa, Canada K1A 0S5

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

AAP 88-198

**Besoins**

Grue roulante de 30/5 tonnes, avec son chemin de roulement, pour la jetée «C» de la Base des forces canadiennes à Esquimalt (fourniture, livraison, installation, essai et mise en service).

(Dossier n° 003DC.W5829-8-0019/A)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

**Quantité**

Une

**Date de livraison**Le 1<sup>er</sup> octobre 1990**Date de clôture des soumissions**

Le 6 décembre 1988

**Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions**

Ministère des Approvisionnements et Services  
 Direction des produits scientifiques, électriques, mécaniques et de construction—Section «DC»  
 Ottawa, Canada K1A 0S5

**Adresse postale pour les soumissions seulement**

Ministère des Approvisionnements et Services  
 Unité de réception des soumissions  
 Ottawa, Canada K1A 0S5

[43-1-o]

## NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-199

*Requirements*

Uninterruptible power supply, 3 phase, 500KW with 15-minute battery (supply, installation and maintenance).  
(File No. 011DB.E0231-8-0592)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*

One

*Delivery Date*

March 31, 1989

*Bid Closing Date*

December 1, 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Scientific, Electrical, Mechanical and Construction  
Products Branch—"DB" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

## AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

AAP 88-199

*Besoins*

Système d'alimentation ininterrompue, triphase, de 500KW avec piles de 15 minutes (fourniture, installation et entretien).  
(Dossier n° 011DB.E0231-8-0592)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*

Un

*Date de livraison*

Le 31 mars 1989

*Date de clôture des soumissions*Le 1<sup>er</sup> décembre 1988*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction des produits scientifiques, électriques, mécaniques  
et de construction—Section «DB»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

## NOTICE OF PROPOSED PURCHASE

NPP 88-200

*Requirements*

Cord, nylon and polyester (6 items).  
(File No. 009DF.W8463-8-JA0FEX00PT01A)

*Bidders must be registered on a DSS qualified suppliers list.*

*Bids may be submitted in English or in French.*

*Quantity*

744 950 m

*Delivery Date*

August 24, 1989

*Bid Closing Date*

December 1, 1988

## AVIS D'ACHAT PROJÉTÉ

AAP 88-200

*Besoins*

Cordage, fibre de nylon et polyester (6 articles).  
(Dossier n° 009DF.W8463-8-JA0FEX00PT01A)

*Les soumissionnaires doivent être inscrits sur la liste des fournisseurs du MAS.*

*Les soumissions peuvent être soumises en français ou en anglais.*

*Quantité*

744 950 m

*Date de livraison*

Le 24 août 1989

*Date de clôture des soumissions*Le 1<sup>er</sup> décembre 1988

*Address for Bid Information and Specifications*

Department of Supply and Services  
Scientific, Electrical, Mechanical and Construction Products  
Branch—"DF" Section  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Mailing Address for Bids Only*

Department of Supply and Services  
Bid Receiving Unit  
Ottawa, Canada K1A 1C9

*Adresse pour renseignements et spécifications concernant les soumissions*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Direction des produits scientifiques, électriques, mécaniques  
et de construction—Section «DF»  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*Adresse postale pour les soumissions seulement*

Ministère des Approvisionnements et Services  
Unité de réception des soumissions  
Ottawa, Canada K1A 1C9

[43-1-o]

[43-1-o]

**NOTICE OF PROPOSED PURCHASE**

CPC 88-023

**CANADA POST CORPORATION**

*(Amendment to notice CPC 88-023 published October 1, 1988)*

Amendment to change Tender Closing Date as noted below.

*Tender Closing Date*

November 11, 1988

[43-1-o]

**AVIS D'ACHAT PROJETÉ**

SCP 88-023

**SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES**

*(Modification à l'avis SCP 88-023 publié le 1<sup>er</sup> octobre 1988)*

Modification visant à changer la date de clôture des soumissions tel qu'il est indiqué ci-dessous.

*Date de clôture des soumissions*

Le 11 novembre 1988

[43-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Copies of the Standing Orders relative to Petitions and Private Bills, as also of the Model Bills for the incorporation of Banks, Insurance Companies, Loan Companies, Railway Companies and Trust Companies may be had free upon application to the Clerk of the House of Commons, Ottawa.

(Extracts from the Standing Orders of the House of Commons)

**PETITIONS FOR PRIVATE BILLS**

132. (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.

(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.

(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the *Votes and Proceedings* of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.

(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.

133. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business.

**PRIVATE BILLS**

134. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

On peut gratuitement obtenir une copie des articles du Règlement relatif aux pétitions et aux projets de loi privés, ainsi que des modèles de projets de loi pour constituer en corporation des banques, compagnies d'assurance, compagnies de prêts, compagnies de chemin de fer ou compagnies de fiducie en s'adressant au Greffier de la Chambre des communes, Ottawa.

(Extraits du Règlement de la Chambre des communes)

**PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI PRIVÉS**

132. (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.

(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.

(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.

(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.

133. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

134. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en

applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

**ADDITIONAL CHARGES**

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

- (a) When any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension..... \$ 100
- (b) When a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week..... \$ 100
- (c) When a bill is presented in the House after the twelfth week of the session..... \$ 200
- (d) When the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000..... \$ 100
- (e) When the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000..... \$ 200
- (f) When the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000..... \$ 300
- (g) When the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000..... \$ 400
- (h) When the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000... \$ 600
- (i) When the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000..... \$ 800
- (j) For every additional million dollars or fractional part thereof..... \$ 200

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300.

(b) When a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session,

**FRAIS ADDITIONNELS**

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:

- a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache..... 100 \$
- b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session..... 100 \$
- c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session..... 200 \$
- d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas 250,000 \$..... 100 \$
- e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 250,000 \$ mais n'est pas supérieur à 500,000 \$..... 200 \$
- f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 500,000 \$ mais n'est pas supérieur à 750,000 \$..... 300 \$
- g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 750,000 \$ mais n'est pas supérieur à 1,000,000 \$..... 400 \$
- h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 1,000,000 \$ mais n'est pas supérieur à 1,500,000 \$..... 600 \$
- i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse 1,500,000 \$ mais n'est pas supérieur à 2,000,000 \$..... 800 \$
- j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million..... 200 \$

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à déboursier est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.

(5)a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars.

b) Lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projet de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des

the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

#### PUBLICATION OF NOTICES

135. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

136. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

(a) When the application is for an Act to incorporate:

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business,

communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

#### PUBLICATION DES AVIS

135. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

136. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

a) Lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être

rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act;

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

(b) When the application is for the purpose of amending an existing Act:

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected;

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

(c) When the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) Lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante;

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé;

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

c) Lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en œuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

**MODEL BILLS**

137. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

**MAP OR PLAN WITH PETITIONS FOR PRIVATE BILLS**

138. No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Private Members' Business, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

**MAP OR PLAN WITH BILLS TO BE CONSIDERED BY A LEGISLATIVE COMMITTEE**

139. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or

**PROJETS DE LOI-TYPE**

137. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés, et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

**CARTE OU PLAN ACCOMPAGNANT LA PÉTITION**

138. Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examineur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

**CARTE OU PLAN DESTINÉ À UN COMITÉ LÉGISLATIF**

139. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire

in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

#### EXAMINER OF PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

140. (1) The Chief Clerk of the Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Private Members' Business, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Private Members' Business in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

141. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

142. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Private Members' Business, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

143. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading

les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

#### EXAMINATEUR DES PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI PRIVÉS

140. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.

(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

141. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

142. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des affaires émanant des députés et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

143. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des affaires émanant des députés, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de

and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

144. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

145. Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

146. (1) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice.

(2) On the day of the posting of any bill under this Standing Order, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

147. All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

148. It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that does not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

149. The committee to which a private bill may have been referred, shall report the same to the House in every case.

150. When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and ~~no bill~~, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

151. The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

144. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

145. Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

146. (1) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat.

(2) Le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent article, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

147. Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

148. Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des affaires émanant des députés. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

149. Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

150. Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

151. Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

152. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

153. Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

154. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

155. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

156. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

#### PARLIAMENTARY AGENTS

157. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

152. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

153. Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

154. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

155. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

156. (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

#### AGENTS PARLEMENTAIRES

157. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

158. Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

159. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

158. Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

159. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

## HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Third Parliament

### PETITIONS FOR PRIVATE BILLS

The time limit for filing Petitions for Private Bills expired on Wednesday, the Twelfth day of November 1986.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

## CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session du trente-troisième Parlement

### PÉTITIONS INTRODUCTIVES DE PROJETS DE LOI PRIVÉS

Le mercredi douzième jour de novembre 1986 était le dernier jour pour la production de pétitions introductives de projets de loi privés.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

## COMMISSIONS

### CANADIAN IMPORT TRIBUNAL

#### NOTICE OF COMMENCEMENT OF INQUIRY

*Fresh, Whole, Delicious, Red Delicious and Golden Delicious Apples*

Notice was received by the Secretary of the Canadian Import Tribunal on October 6, 1988 from the Deputy Minister of National Revenue, Customs and Excise stating that a preliminary determination of dumping had been made respecting the importation into Canada of fresh, whole, Delicious, Red Delicious and Golden Delicious apples, originating in or exported from the United States of America, excluding Delicious, Red Delicious and Golden Delicious apples imported in non-standard containers for processing.

Pursuant to section 42 of the Special Import Measures Act, the Tribunal has initiated an inquiry (CIT-3-88) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

## COMMISSIONS

### TRIBUNAL CANADIEN DES IMPORTATIONS

#### AVIS D'OUVERTURE D'ENQUÊTE

*Pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, fraîches et entières*

Avis a été reçu par le secrétaire du Tribunal canadien des importations le 6 octobre 1988, dans lequel le sous-ministre du Revenu national, Douanes et Accise, déclare qu'une décision provisoire de dumping a été rendue au sujet de l'importation au Canada des pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, fraîches et entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, importées en contenants non standard pour être conditionnées.

En application de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal a ouvert une enquête (CIT-3-88) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible ou a causé ou cause un retard sensible et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de déterminer en vertu dudit article.

Twenty copies of preliminary written submissions containing relevant facts, opinions and arguments in support of any views pertinent to the inquiry should be filed with the Secretary no later than November 18, 1988. Confidential information within the meaning of subsection 75(3) of the Special Import Measures Act should be clearly marked "Confidential" and filed separately with the Secretary together with a summary thereof for placement on the public record of the inquiry.

#### Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Canadian Import Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Journal Tower South, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario, commencing 9 January 1989 at 10:00 a.m. to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested party wishing to participate at the hearing as a party must file a Notice of Appearance with the Secretary on or before November 18, 1988. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file an Appearance, Declaration and Undertaking with the Secretary on or before November 18, 1988.

After expiration of the dates on or before which interested parties and counsel must file the documents referred to above, the Secretary will forthwith notify all counsel and parties not represented by counsel of the date fixed by the Tribunal for the filing of final written submissions, statements of evidence and other documentary evidence that the parties intend to adduce at the hearing. In addition, the Secretary will provide guidelines with respect to the procedure for the submission of documents and the date when information of record will be made available by the Tribunal.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of the Special Import Measures Act may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than November 18, 1988. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made.

Rules relating to the procedures of the Tribunal may be obtained without charge from the Secretary.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: Marcel J. W. Brazeau, Secretary, Canadian Import Tribunal, Journal Tower South, 19th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G5 Telephone No.: 613-993-0062 Telex No.: 053-3336 Telecopier No.: 613-998-4783.

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in either official language.

October 13, 1988

MARCEL J. W. BRAZEAU

Secretary

(43-1-0)

Vingt exemplaires des exposés écrits préliminaires faisant état des faits, avis et arguments pertinents à l'appui de tout point de vue relié à l'enquête doivent être déposés auprès du secrétaire du Tribunal au plus tard le 18 novembre 1988. Il faut inscrire clairement la mention «Confidentiel» sur les documents contenant des renseignements considérés comme confidentiels au sens du paragraphe 75(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et les déposer séparément auprès du secrétaire du Tribunal en y joignant un résumé qui sera versé au dossier public de l'enquête.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de cette enquête dans la salle d'audience du Tribunal canadien des importations, au 18<sup>e</sup> étage de l'immeuble Journal sud, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 9 janvier 1989 à 10 heures, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chacune des parties intéressées qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire du Tribunal un avis de comparution au plus tard le 18 novembre 1988. Chaque avocat qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire du Tribunal un acte de comparution et d'engagement au plus tard le 18 novembre 1988.

Après expiration du délai accordé aux parties intéressées et aux avocats pour déposer les documents susmentionnés, le secrétaire du Tribunal avisera immédiatement tous les avocats et les parties non représentées par des avocats de la date fixée par le Tribunal pour le dépôt des exposés écrits, des éléments de preuve et des autres pièces que les parties entendent produire à l'audience. De plus, le secrétaire du Tribunal communiquera des lignes directrices au sujet de la procédure à suivre pour soumettre des documents et indiquera la date à laquelle le Tribunal mettra à leur disposition les renseignements versés au dossier.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent présenter des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire du Tribunal au plus tard le 18 novembre 1988. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire du Tribunal avisera le demandeur et les parties à l'enquête de la date, de l'heure et du lieu où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre.

Le secrétaire du Tribunal fournit gratuitement sur demande un exemplaire des règles de procédure du Tribunal.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante: Marcel J. W. Brazeau, Secrétaire, Tribunal canadien des importations, Immeuble Journal sud, 19<sup>e</sup> étage, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 N° de téléphone: 613-993-0062 N° de télex: 053-3336 N° de télécopieur: 613-998-4783.

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Le 13 octobre 1988

Le secrétaire

MARCEL J. W. BRAZEAU

(43-1-0)

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses, where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- CRTC Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Que. K1A 0N2, Tel.: 819-997-2429, Visual Ear: 819-994-0423
- Barrington Tower, Room 428, Halifax, N.S. B3J 2A8, Tel.: 902-426-7997
- Complexe Guy-Favreau, East Tower, 200 Dorchester Boulevard West, Suite 602, Montreal, Que. H2Z 1X4, Tel.: 514-283-6607
- The Kensington Building, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Man. R3B 2B3, Tel.: 204-949-6306
- 700 West Georgia Street, Suite 1130, Vancouver, B.C. V7Y 1C6, Tel.: 604-666-2111

Interventions must be filed with the Secretary General, CRTC, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with a proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

FERNAND BÉLISLE  
*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Notice of Public Hearing 1988-54                      11 October 1988  
(Amendment)

The Commission hereby announces that its public hearings will be held on 14 November 1988 instead of 15 November 1988.

[43-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Public Notice 1988-165                                      7 October 1988

*Westcom Radio Group Ltd., licensee of CKIS-FM Winnipeg—Concerns regarding the licensee's compliance with the Radio Regulations, 1986 and its Promise of Performance, as*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil:

- Salle d'examen du CRTC, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Qué.) K1A 0N2, Tél.: 819-997-2429, Visuor: 819-994-0423
- Tour Barrington, Pièce 428, Halifax (N.-É.) B3J 2A8, Tél.: 902-426-7997
- Complexe Guy-Favreau, Tour de l'Est, 200, boulevard Dorchester ouest, Pièce 602, Montréal (Qué.) H2Z 1X4, Tél.: 514-283-6607
- Édifice The Kensington, 275, avenue Portage, Winnipeg (Man.) R3B 2B3, Tél.: 204-949-6306
- 700, rue Georgia ouest, Pièce 1130, Vancouver (C.-B.) V7Y 1C6, Tél.: 604-666-2111

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante; avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Le secrétaire général*  
FERNAND BÉLISLE

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Avis d'audience publique 1988-54                      Le 11 octobre 1988  
(Modification)

Le Conseil annonce par la présente que les audiences publiques se tiendront le 14 novembre 1988 au lieu du 15 novembre 1988.

[43-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Avis public 1988-165                                      Le 7 octobre 1988

*Westcom Radio Group Ltd., titulaire de CKIS-FM Winnipeg—Préoccupations à l'égard de la conformité de la titulaire au Règlement de 1986 sur la radio et à sa Promesse de*

considered at the 16 February 1988 Public Hearing in Edmonton

réalisation, telles qu'étudiées à l'audience publique du 16 février 1988 tenue à Edmonton

Given the licensee's recent history of compliance problems, and in order to ascertain the effectiveness of the measures taken by the licensee since the Edmonton hearing in February 1988, the Commission has decided to conduct a further analysis of the station's programming. The Commission notes in this regard that the licence for CKIS-FM expires 30 September 1989, and that Westcom's application for licence renewal would normally be scheduled for consideration at a public hearing in the spring of next year. The Commission hereby puts Westcom on notice that, should the pending analysis of CKIS-FM programming reveal that the station is not being operated in compliance, the licensee may be called to the hearing to show cause as to why the licence for CKIS-FM should be renewed.

Étant donné les antécédents récents de non-conformité de la titulaire, et afin de vérifier l'efficacité des mesures prises par celle-ci depuis l'audience d'Edmonton en février 1988, le Conseil a décidé de procéder à une autre analyse de la programmation de la station. Le Conseil note à cet égard que la licence de CKIS-FM expire le 30 septembre 1989 et que la demande de renouvellement de la licence de la Westcom devrait normalement être examinée lors d'une audience publique le printemps prochain. Le Conseil avise, par la présente, la titulaire que, si les résultats de l'analyse en cours de la programmation de CKIS-FM révèlent que la station n'est pas exploitée en conformité, la titulaire peut être convoquée à l'audience pour démontrer pourquoi la licence de CKIS-FM devrait être renouvelée.

[43-1-o]

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**PUBLIC NOTICES**

**AVIS PUBLICS**

The complete texts of the public notices summarized below are available from the offices of the CRTC.

On peut se procurer les textes complets des avis publics résumés ci-dessous en communiquant avec les bureaux du CRTC.

<i>1988-166</i>	<i>7 October 1988</i>	<i>1988-166</i>	<i>Le 7 octobre 1988</i>
Applicant/Requérante	Locality(ies)/Localité(s)	Nature/Genre	
<i>Atlantic Region/ Région de l'Atlantique</i> Fundy Cable Ltd. 881747000	Fredericton and area/ et la région, N.B./(N.-B.)	Amendment, cable licence/ Modification, licence de câblodistribution	
<i>Quebec Region/ Région du Québec</i> Télécâble Laurentien Inc. 882302300, 882299100	Hull, Aylmer and/et Gatineau, Buckingham and/et Angers, Que./(Qué.)	Exemption, by condition of licence/ Exemption, par condition de licence	
<i>Ontario Region/ Région de l'Ontario</i> MuchMusic Network 882496300	Ontario Region/ Région de l'Ontario	Amendment, condition of licence/ Modification, condition de licence	
Deadline for intervention: 14 November 1988		Date limite d'intervention: Le 14 novembre 1988	

<i>1988-167</i>	<i>12 October 1988</i>	<i>1988-167</i>	<i>Le 12 octobre 1988</i>
Applicant/Requérante	Locality(ies)/Localité(s)	Nature/Genre	
<i>Quebec Region/ Région du Québec</i> Club Vidéo de Radisson Enrg. 881241400	Radisson, Que./(Qué.)	Amendment, television licence/ Modification, licence de télédiffusion	
Sexsmith Local T.V. Association 882065600	Sexsmith, Alta./(Alb.)	Amendment, television licence (multi-channels)/ Modification, licence de radiodiffusion (canaux multiples)	
Deadline for intervention: 16 November 1988		Date limite d'intervention: Le 16 novembre 1988	

[43-1-o]

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

88-740 7 October 1988

North Superior Broadcasting Ltd.  
Dubreuilville, Ont.

Approved—Licence for an English-language FM radio broadcasting transmitting undertaking to rebroadcast the programs of CFNO-FM Marathon, that will expire 30 September 1990.

88-741 7 October 1988

North Superior Broadcasting Ltd.  
Wawa, Ont.

Approved—Licence for an English-language FM radio broadcasting transmitting undertaking to rebroadcast the programs of CFNO-FM Marathon, that will expire 30 September 1990.

88-742 7 October 1988

Télécablé Sainte-Agathe-Village Inc.  
Sainte-Agathe and surrounding areas, Que.

Approved—Licence for a broadcasting receiving undertaking to serve Sainte-Agathe and surrounding areas, that will expire 31 August 1993.

Denied—Request to act as a Part III licensee.

Denied—Relief from mandatory allocation of a channel for community programming on the basic band and from mandatory distribution of CFAP-TV Quebec City.

Denied—Distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

88-743 7 October 1988

Câblo-Vision Saint-Luc Enr. and Câblo-Vision M.N. Enr.  
Saint-Luc, Saint-Moise, Saint-Noël and surrounding areas,  
Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

88-744 7 October 1988

Guy Laflamme  
Huberdeau, Arundel and other areas, Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

88-745 7 October 1988

Guy Laflamme  
Deschambault, Saint-Casimir, etc., Que.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
**DÉCISIONS**

On peut se procurer les textes complets des décisions résumées ci-dessous en communiquant avec les bureaux du CRTC.

88-740 Le 7 octobre 1988

North Superior Broadcasting Ltd.  
Dubreuilville (Ont.)

Approuvé—Licence visant l'exploitation d'une entreprise d'émission de radiodiffusion MF de langue anglaise qui retransmettra les émissions de CFNO-FM Marathon. La licence expirera le 30 septembre 1990.

88-741 Le 7 octobre 1988

North Superior Broadcasting Ltd.  
Wawa (Ont.)

Approuvé—Licence visant l'exploitation d'une entreprise d'émission de radiodiffusion MF de langue anglaise qui retransmettra les émissions de CFNO-FM Marathon. La licence expirera le 30 septembre 1990.

88-742 Le 7 octobre 1988

Télécablé Sainte-Agathe-Village Inc.  
Sainte-Agathe et les secteurs avoisinants (Qué.)

Approuvé—Licence d'entreprise de réception de radiodiffusion en vue de desservir Sainte-Agathe et les secteurs avoisinants, qui expirera le 31 août 1993.

Refusé—Demande afin d'être considérée comme titulaire assujettie à la partie III.

Refusé—Exemption de l'exigence relative à l'allocation d'un canal à la programmation communautaire, à la bande de base et de la distribution obligatoire de CFAP-TV Québec.

Refusé—Distribution de The Sports Network et du réseau MuchMusic au service de base.

88-743 Le 7 octobre 1988

Câblo-Vision Saint-Luc Enr. et Câblo-Vision M.N. Enr.  
Saint-Luc, Saint-Moise, Saint-Noël et les régions avoisinantes (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir ces collectivités, qui expireront le 31 août 1993.

88-744 Le 7 octobre 1988

Guy Laflamme  
Huberdeau et Arundel, etc. (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

88-745 Le 7 octobre 1988

Guy Laflamme  
Deschambault, Saint-Casimir, etc. (Qué.)

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

Denied—Distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

88-746 12 October 1988

Greater Winnipeg Cablevision Limited  
Part of Winnipeg, Man.

Approved—Addition of TCTV Montreal as part of the basic service.

88-747 12 October 1988

M. Claude Brisebois  
Saint-Côme, Joliette County, Que.

Approved—Application to avail itself of applicable sections of the Cable Television Regulations, 1986.

88-748 12 October 1988

Télédistribution Saint-Samuel-de-Horton Enr.,  
Télédistribution Stornoway Enr.,  
and Télédistribution Stratford Enr.  
Saint-Samuel, Stornoway and Stratford, Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve these communities, that will expire 31 August 1993.

88-749 12 October 1988

Télédistribution Grondines Enr.,  
Télédistribution Saint-Luc Enr.,  
Télédistribution Saint-Narcisse-de-Beaurivage Enr.,  
Télédistribution Saint-Patrice-de-Beaurivage Enr.,  
Télédistribution Saint-Sylvestre Enr.  
and Télédistribution Saint-Sylvestre Enr.  
Grondines, Saint-Luc and other areas, Que.

Approved—Licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

Denied—Request to act as a Part III licensee.

Denied—Relief from the mandatory allocation of a community programming channel on the basic band, from the mandatory distribution of CFKM-TV and CFAP-TV, and from the distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

88-750 12 October 1988

CKCK Broadcasting Limited Partnership  
Fort Qu'Appelle, Sask.

Approved—Acquisition of the assets of CKQV-TV-1 Fort Qu'Appelle from the Fort Qu'Appelle B-Say-Tah Television Association. The licence will expire 31 August 1993.

Approved—Change in the channel to 7 and increase of the transmitter power to 241 watts.

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

Refusé—Distribution de The Sports Network et du réseau MuchMusic au service de base.

88-746 12 octobre 1988

Greater Winnipeg Cablevision Limited  
Secteur de Winnipeg (Man.)

Approuvé—Ajout de TCTV Montréal au service de base.

88-747 12 octobre 1988

M. Claude Brisebois  
Saint-Côme, comté de Joliette (Qué.)

Approuvé—Demande afin de se prévaloir des articles pertinents du Règlement de 1986 sur la télédistribution.

88-748 12 octobre 1988

Télédistribution Saint-Samuel-de-Horton Enr.,  
Télédistribution Stornoway Enr. et  
Télédistribution Stratford Enr.  
Saint-Samuel, Stornoway et Stratford (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

88-749 12 octobre 1988

Télédistribution Grondines Enr.,  
Télédistribution Saint-Luc Enr.,  
Télédistribution Saint-Narcisse-de-Beaurivage Enr.,  
Télédistribution Saint-Patrice-de-Beaurivage Enr.,  
Télédistribution Saint-Sylvestre Enr. et  
Télédistribution Saint-Sylvestre Enr.  
Grondines, Saint-Luc, et autres localités (Qué.)

Approuvé—Licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

Refusé—Demande visant à être considérée comme titulaire assujéti à la partie III.

Refusé—Exemption de l'exigence visant à allouer un canal à la programmation communautaire, à la bande de base, de la distribution obligatoire de CFKM-TV et CFAP-TV et de la distribution des services spécialisés The Sports Network et le réseau MuchMusic au service de base.

88-750 12 octobre 1988

CKCK Broadcasting Limited Partnership  
Fort Qu'Appelle (Sask.)

Approuvé—Acquisition de l'actif de CKQV-TV-1 Fort Qu'Appelle, propriété de la Fort Qu'Appelle B-Say-Tah Television Association. La licence expirera le 31 août 1993.

Approuvé—Changement du canal utilisé à 7 et augmentation de la puissance de l'émetteur à 241 watts.

88-751

14 October 1988

Télé câble Lanoraie d'Autray Inc.  
Lanoraie-d'Autray and other areas, Que.  
Télé distribution Saint-Adelphe Enr.,  
Saint-Adelphe, Que.  
Line Brunet  
Saint-Damien, Lac-Matambin and other areas, Que.

Approved—Applications for licences for broadcasting receiving undertakings to serve the communities noted above, that will expire 31 August 1993.

Denied—Competing applications by Télé câble Lanoraie d'Autray Inc., Télé distribution Saint-Adelphe Enr., and Line Brunet.

Denied—Distribution of The Sports Network and the MuchMusic network as part of the basic service.

[43-1-o]

### PUBLIC SERVICE COMMISSION

The Public Service Commission has approved the following appointment to a position at the first level in the Executive Group:

Sarkar, Eileen

Appointment: Director General  
Federal-Provincial Relations  
Corporate Branch  
Department of Communications  
Executive Officer, Level 1 (Appointment Level)  
Executive Officer, Level 2 (Position Level)

Position No.: FPR-08053

Appeals against this appointment, under section 21 of the Public Service Employment Act, may be filed with the Appeals Branch, Public Service Commission, Ottawa, no later than November 5, 1988.

[43-1-o]

### PUBLIC SERVICE COMMISSION

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 32(4) of the Public Service Employment Act, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay pursuant to subsection 32(3) of the said Act, to Mr. Steve Corrie, Air Traffic Control Instructor (AI-04) at the Air Traffic Services Training Centre, Transport Canada Training Institute, Department of Transport, Cornwall, Ontario, effective October 10, 1988, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election in the riding of Stormont-Dundas.

October 7, 1988

HUGUETTE LABELLE  
Chairman  
PETER B. LESAUX  
Commissioner  
GILBERT H. SCOTT  
Commissioner

[43-1-o]

88-751

Le 14 octobre 1988

Télé câble Lanoraie d'Autray Inc.  
Lanoraie-d'Autray et autres localités (Qué.)  
Télé distribution Saint-Adelphe Enr.  
Saint-Adelphe (Qué.)  
Line Brunet  
Saint-Damien, Lac-Matambin et autres localités (Qué.)

Approuvé—Demandes de licences d'entreprises de réception de radiodiffusion en vue de desservir les collectivités susmentionnées, qui expireront le 31 août 1993.

Refusé—Demandes concurrentielles présentées par Télé câble Lanoraie d'Autray Inc., Télé distribution Saint-Adelphe Enr. et par Line Brunet.

Refusé—Distribution de The Sports Network et de MuchMusic au service de base.

[43-1-o]

### COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

La Commission de la Fonction publique a approuvé la nomination suivante à un poste du premier niveau du Groupe de la direction:

Sarkar, Eileen

Nomination: Directeur général  
Relations fédérales-provinciales  
Coordination des politiques  
Ministère des Communications  
Agent de la direction, niveau 1 (Niveau de nomination)  
Agent de la direction, niveau 2 (Niveau du poste)

N° du poste: FPR-08053

En vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, on peut en appeler de cette nomination en s'adressant à la Direction des appels, Commission de la Fonction publique, Ottawa, au plus tard le 5 novembre 1988.

[43-1-o]

### COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

La Commission de la Fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 32(4) de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Steve Corrie, instructeur des contrôleurs de la circulation aérienne (AI-04), Centre de formation des services de la circulation aérienne de l'Institut de formation de Transports Canada, Ministère des Transports, Cornwall (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 32(3) de ladite Loi, à compter du 10 octobre 1988, pour lui permettre de demander à se faire présenter comme candidat et d'être candidat aux prochaines élections fédérales dans la circonscription électorale de Stormont-Dundas.

Le 7 octobre 1988

La présidente  
HUGUETTE LABELLE  
Le commissaire  
PETER B. LESAUX  
Le commissaire  
GILBERT H. SCOTT

[43-1-o]

**TARIFF BOARD**

**NOTICE HA-1313**

The Tariff Board will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 10 a.m. in the Board's Courtroom, 20th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Board at its offices in Ottawa or telephone 613-990-2412 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

**NOVEMBER 15**

*Appeals Nos. 2914, 2928 and 2948*

Cassidy's Ltd., Appellant

Deputy Minister of National Revenue, Respondent

Customs Act—Tariff Classification

Whether plate and bowl sets, dinner sets, mugs and tableware should be classified under tariff item 28800-1 as stoneware or, as claimed by the appellant, under tariff item 28700-1 as all tableware of china, porcelain, semi-porcelain or white granite.

October 22, 1988

By Order of the Board

RENÉ J. M. NOËL

Secretary

[43-1-o]

**YUKON TERRITORY WATER BOARD**

**NORTHERN INLAND WATERS ACT**

Pursuant to subsection 15(2) of the Northern Inland Waters Act, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the cancellation of the following licence on November 17, 1988 at Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

Number	Applicant	Water Source
Y-PM-86-55	Alcar Construction Ltd.	Ruby Creek
Numéro	Requérant	Source d'eau
Y-PM-86-55	Alcar Construction Ltd.	Ruisseau Ruby

Interested persons may review the cancellation request and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Expedited Hearings at the Water Board Office located at the above address.

**Interventions**

Persons may intervene to support, oppose or modify a cancellation by filing with the Board and serving upon the applicant a copy of their comments. The comments should set out the grounds for the intervention and be accompanied by any supporting evidence. The comments must be delivered to

**COMMISSION DU TARIF**

**AVIS HA-1313**

La Commission du tarif tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels ci-dessous. Les audiences débutent dès 10 heures aux salles d'audience de la Commission du tarif, 20<sup>e</sup> étage, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les parties intéressées qui ont l'intention d'assister devraient s'adresser aux bureaux de la Commission à Ottawa ou téléphoner en composant 613-990-2412 si elles désirent de plus amples renseignements ou en vue d'une confirmation de la date d'audience.

**LE 15 NOVEMBRE**

*Appels n° 2914, 2928 et 2948*

Cassidy's Ltd., Appelante

Le sous-ministre du Revenu national, Intimé

*Loi sur les douanes—Classification tarifaire*

Les ensembles d'assiettes et de bols, les services de table, les tasses et la vaisselle doivent-ils être classifiés sous le numéro tarifaire 28800-1 en tant que poterie de grès ou, tel que réclamé par l'appelante, sous le numéro tarifaire 28700-1 en tant qu'articles de table en porcelaine, en faïence ou en granit blanc.

Le 22 octobre 1988

D'ordre de la Commission

Le secrétaire

RENÉ J. M. NOËL

[43-1-o]

**OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON**

**LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD**

Conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les eaux intérieures du Nord*, l'Office tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante d'annulation de permis d'utilisation des eaux le 17 novembre 1988 au Bureau 302, 4114, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

Number	Applicant	Water Source
Y-PM-86-55	Alcar Construction Ltd.	Ruby Creek
Numéro	Requérant	Source d'eau
Y-PM-86-55	Alcar Construction Ltd.	Ruisseau Ruby

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande d'annulation et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences accélérées au bureau de l'Office, situé à l'adresse ci-dessus.

**Interventions**

Toute personne qui désire intervenir pour appuyer une annulation, s'y opposer ou la modifier doit envoyer à l'Office et au requérant une copie de ses observations. Les observations doivent expliquer les motifs de l'intervention et être accompagnées de preuves à l'appui. Les observations doivent être

the Board and the applicant on the same day, on or before November 7, 1988. Commentators must indicate at the end of their comments whether they wish to appear in person to make representations at the public hearing.

DIANE GRANGER  
*Chairman*  
[43-1-o]

déposées auprès de l'Office et du requérant le même jour, au plus tard le 7 novembre 1988. Toute personne qui désire formuler de vive voix ses observations lors de l'audience publique doit donner une indication à la fin de ses observations écrites.

*La présidente*  
DIANE GRANGER  
[43-1-o]

## YUKON TERRITORY WATER BOARD

### NORTHERN INLAND WATERS ACT

Pursuant to subsection 15(2) of the Northern Inland Waters Act, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the cancellation of the following licence on November 17, 1988 at Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

<i>Number</i>	<i>Licensee</i>	<i>Water Source</i>
Y-PM-88-055	M. Tatlow	Indian River

<i>Numéro</i>	<i>Titulaire</i>	<i>Source d'eau</i>
Y-PM-88-055	M. Tatlow	Rivière Indian

Interested persons may review the cancellation request and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Expedited Hearings at the Water Board Office located at the above address.

#### *Interventions*

Persons may intervene to support, oppose or modify a cancellation by filing with the Board and serving upon the applicant a copy of their comments. The comments should set out the grounds for the intervention and be accompanied by any supporting evidence. The comments must be delivered to the Board and the applicant on the same day, on or before November 7, 1988. Commentators must indicate at the end of their comments whether they wish to appear in person to make representations at the public hearing.

DIANE GRANGER  
*Chairman*  
[43-1-o]

## OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

### LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD

Conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les eaux intérieures du Nord*, l'Office tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante d'annulation de permis d'utilisation des eaux le 17 novembre 1988 au Bureau 302, 4114, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande d'annulation et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences accélérées au bureau de l'Office, situé à l'adresse susmentionnée.

#### *Interventions*

Toute personne qui désire intervenir pour appuyer une annulation, s'y opposer ou la modifier doit envoyer à l'Office et au requérant une copie de ses observations. Les observations doivent expliquer les motifs de l'intervention et être accompagnées de preuves à l'appui. Les observations doivent être déposées auprès de l'Office et du requérant le même jour, au plus tard le 7 novembre 1988. Toute personne qui désire formuler de vive voix ses observations lors de l'audience publique doit donner une indication à la fin de ses observations écrites.

*La présidente*  
DIANE GRANGER  
[43-1-o]

## YUKON TERRITORY WATER BOARD

### NORTHERN INLAND WATERS ACT

The Yukon Territory Water Board has received the applications listed below for water use in placer mining. Pursuant to subsection 15(2) of the Northern Inland Waters Act, public

## OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

### LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD

L'Office des eaux du territoire du Yukon a reçu les demandes de permis d'utilisation des eaux suivantes aux fins de l'exploitation des placers. Conformément au paragraphe 15(2)

hearings on these applications will be held on November 24, 1988 at Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

Pursuant to paragraph 12(a) of the Act, where the Board has under consideration the renewal of a licence, it may also consider amendments to that licence.

de la *Loi sur les eaux intérieures du Nord*, l'Office tiendra des audiences publiques au sujet de ces demandes le 24 novembre 1988 au Bureau 302, 4114, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

Conformément à l'alinéa 12a) de la Loi, l'Office peut aussi considérer des modifications lorsqu'il examine la question du renouvellement d'un permis.

Number	Applicant	Water Source	Rate of Use
PM-88-108	Erich Rauguth	Bonanza Creek	1 500 igpm
PM-88-109	White Channel Underground Mining Ltd	Jackson Lovett Hill	3 500 igpm
PM-88-083	Van Bibber Placer Development	Clear Creek	3 000 igpm
Amendment PM-88-080 Amendment	Oliver Leckie	Arch Creek	1 500 igpm

Numéro	Requérant	Source d'eau	Quantité utilisée
PM-88-108	Erich Rauguth	Ruisseau Bonanza	1 500 gipm
PM-88-109	White Channel Underground Mining Ltd	Colline Jackson Lovett	3 500 gipm
PM-88-083	Van Bibber Placer Development	Ruisseau Clear	3 000 gipm
Modification PM-88-080 Modification	Oliver Leckie	Ruisseau Arch	1 500 gipm

Interested persons may review the applications and obtain copies of the Board's Rules of Procedures for Expedited Hearings at the Water Board Office located at the above address.

**Interventions**

Persons may intervene to support, oppose or modify an application by filing with the Board and serving upon the applicant a copy of their comments. The comments should set out the grounds for the intervention and be accompanied by any supporting evidence. The comments must be delivered to the Board and the applicant on the same day, on or before November 14, 1988. Commentators must indicate at the end of their comments whether they wish to appear in person to make representations at the public hearing.

Les personnes intéressées peuvent examiner les demandes et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences accélérées au bureau de l'Office, situé à l'adresse susmentionnée.

**Interventions**

Toute personne qui désire intervenir pour appuyer une demande, s'y opposer ou la modifier doit envoyer à l'Office et au requérant une copie de ses observations. Les observations doivent expliquer les motifs de l'intervention et être accompagnées de preuves à l'appui. Les observations doivent être déposées auprès de l'Office et du requérant le même jour, au plus tard le 14 novembre 1988. Toute personne qui désire formuler de vive voix ses observations lors de l'audience publique doit donner une indication à la fin de ses observations écrites.

**DIANE GRANGER**  
Chairman  
(43-1-o)

*La présidente*  
**DIANE GRANGER**  
(43-1-o)

**YUKON TERRITORY WATER BOARD**

**NORTHERN INLAND WATERS ACT**

The Yukon Territory Water Board has received the application listed below for authorization to assign a licence.

Number	Licensee	Assignee	Water Source
Y-PM-85-135L	Gary Lee	Derek Dodge	Guder Creek

Numéro	Titulaire	Cessionnaire	Source d'eau
Y-PM-85-135L	Gary Lee	Derek Dodge	Ruisseau Guder

**OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON**

**LOI SUR LES EAUX INTÉRIEURES DU NORD**

L'Office des eaux du territoire du Yukon a reçu la demande suivante d'autorisation de céder un permis.

Interested persons may review the application at the Office of the Board, Suite 302, 4114-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 4N7.

DIANE GRANGER  
Chairman  
[43-1-o]

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande au bureau de l'Office, Bureau 302, 4114, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 4N7.

La présidente  
DIANE GRANGER  
[43-1-o]

## MISCELLANEOUS NOTICES

### THE ROYAL BANK OF CANADA PENSION FUND SOCIETY

By virtue of subsection 5(2) of the Pension Fund Societies Act, notice is hereby given that at a meeting held on September 9, 1988, the Board of Directors of the Pension Fund Society of The Royal Bank of Canada appointed Mr. P. H. (Peter) Tucker, Vice-President of The Royal Bank of Canada, as Secretary of the Pension Fund Society of The Royal Bank of Canada in replacement of Mr. J. A. R. (Roland) Guay.

October 3, 1988

M. H. WILSON  
Manager  
[43-1-o]

## AVIS DIVERS

### SOCIÉTÉ DE LA CAISSE DE RETRAITE DE LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Conformément au paragraphe 5(2) de la *Loi sur les Sociétés de la caisse de retraite*, avis est par les présentes donné que lors d'une réunion du conseil d'administration de la Société de la caisse de retraite de la Banque Royale du Canada tenue le 9 septembre 1988, M. P. H. (Peter) Tucker, vice-président de la Banque Royale du Canada, a été nommé secrétaire de la Société de la caisse de retraite de la Banque Royale du Canada en remplacement de M. J. A. R. (Roland) Guay.

Le 3 octobre 1988

Le gérant  
M. H. WILSON  
[43-1-o]

## TD PACIFIC MORTGAGE CORPORATION

Notice is hereby given pursuant to section 14 of the Loan Companies Act that a certificate permitting TD Pacific Mortgage Corporation to commence business was issued by the Superintendent of Financial Institutions on September 12, 1988.

CAMERON A. BEHESHTI  
Secretary  
[43-4-o]

## TD PACIFIC MORTGAGE CORPORATION

Avis est par les présentes donné, que le surintendant des institutions financières a, le 12 septembre 1988, délivré un certificat à la TD Pacific Mortgage Corporation conformément à l'article 14 de la *Loi sur les compagnies de prêt*, l'autorisant à commencer ses affaires.

Le secrétaire  
CAMERON A. BEHESHTI  
[43-4]

## AMERICAN UNITED LIFE INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given that American United Life Insurance Company of Indianapolis, Indiana, having obtained the surrender of its outstanding policies in Canada will apply to the Minister of Finance on or after December 1, 1988 for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Minister on or before that date.

Toronto, August 31, 1988

ROBIN B. CUMINE  
Chief Agent in Canada  
[36-13-o]

## AMERICAN UNITED LIFE INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné que American United Life Insurance Company de Indianapolis, Indiana, ayant obtenu le rachat de ses polices en circulation au Canada, demandera au ministre des Finances le 1<sup>er</sup> décembre 1988 ou après, la libération de son actif au Canada.

Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au Ministre à cette date ou avant.

Toronto, le 31 août 1988

L'agent principal au Canada  
ROBIN B. CUMINE  
[36-13]

**CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED**

Notice is hereby given that CNA Reinsurance of London Limited, a United Kingdom Insurance Company, intends to apply for a Certificate of Registry to transact the business of insurance in Canada.

September 6, 1988

CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED

[40-4 o]

**THE CONTINGENCY INSURANCE COMPANY LIMITED**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the Foreign Insurance Companies Act, that The Contingency Insurance Company Limited, London, England, will apply to the Minister of Finance on or after December 26, 1988 for the release of its assets in Canada. Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Minister on or before that date.

Toronto, September 22, 1988

JOHN C. STRADWICK

Chief Agent for Canada

[40-13 o]

**THE EXCELSIOR LIFE INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given of the intention of The Excelsior Life Insurance Company to petition the Minister of Finance for the issue of supplementary letters patent changing the name of the Company to Aetna Life Insurance Company of Canada.

Toronto, September 1, 1988

FASKEN & CALVIN

Barristers and Solicitors

[40-4 o]

**GAN INCENDIE ACCIDENTS COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES ET DE RÉASSURANCES INCENDIE, ACCIDENTS ET RISQUES DIVERS**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the Foreign Insurance Companies Act, that GAN Incendie Accidents Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, Paris, France, will apply to the Minister of Finance on or after December 26, 1988 for the release of its assets in Canada. Any policyholder

**CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED**

Avis est donné par les présentes que la CNA Reinsurance of London Limited, une compagnie d'assurance du Royaume-Uni, a l'intention d'obtenir un certificat d'enregistrement pour conclure des contrats d'assurance au Canada.

Le 6 septembre 1988.

CNA REINSURANCE OF LONDON LIMITED

[40-4]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE CONTINGENCY LIMITÉE**

Avis est par la présente donné, conformément à l'alinéa 35(1)(c) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, que la Compagnie d'Assurance Contingency Limitée, Londres, Angleterre, demandera au ministre des Finances, le 26 décembre 1988 ou par la suite, de libérer son actif au Canada. Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au Ministre au plus tard le 26 décembre 1988.

Toronto, le 22 septembre 1988

Le mandataire principal au Canada

JOHN C. STRADWICK

[40-13 o]

**THE EXCELSIOR LIFE INSURANCE COMPANY**

Avis est par les présentes donné de l'intention de The Excelsior Life Insurance Company de soumettre une demande au ministre des Finances pour la délivrance de lettres patentes supplémentaires remplaçant sa raison sociale par Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada.

Toronto, le 1<sup>er</sup> septembre 1988

Les avocats

FASKEN & CALVIN

[40-4]

**GAN INCENDIE ACCIDENTS COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES ET DE RÉASSURANCES INCENDIE, ACCIDENTS ET RISQUES DIVERS**

Avis est par la présente donné, conformément à l'alinéa 35(1)(c) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, que la GAN Incendie Accidents Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, Paris, France, demandera au ministre des Finances, le 26 décembre 1988 ou par la suite, de libérer son actif au

in Canada opposing such release should file his opposition with the Minister on or before that date.

Toronto, September 22, 1988

**JOHN C. STRADWICK**  
*Chief Agent for Canada*  
[40-13-o]

#### NEW ENGLAND REINSURANCE CORPORATION

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 35(2)(c) of the Foreign Insurance Companies Act, that New England Reinsurance Corporation, Hartford, Connecticut, United States, will cease to transact insurance business in Canada and will transfer on December 31, 1988 its insurance business in Canada to Hartford Fire Insurance Company, which is registered under the Foreign Insurance Companies Act to transact the business of insurance. New England Reinsurance Corporation will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 8, 1988 for the release of its deposits in Canada.

Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Superintendent of Financial Institutions on or before December 8, 1988.

August 31, 1988

**W. B. VOUTT**  
*Chief Agent for Canada*  
[37-13-o]

#### ROYALE BELGE

Notice is hereby given that Royale Belge of Brussels, Belgium will make an application to the Minister of Finance on or after November 15, 1988 for a certificate of registry under the provisions of the Foreign Insurance Companies Act to transact in Canada the business of life insurance.

Quebec, October 14, 1988

**BLONDEAU & COMPANY**  
*Actuaries and Consultants*  
[43-4-o]

#### UNITED OF OMAHA LIFE INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given that United of Omaha Life Insurance Company has entered into an agreement to transfer all its insurance business and liabilities in Canada, effective 10:59 p.m. Central Standard Time on December 31, 1988, with Mutual of Omaha Insurance Company, a company registered under the Foreign Insurance Companies Act to transact business in Canada. Having discharged all of its liabilities in Canada, United of Omaha Life Insurance Company will, pursuant to section 35 of the Foreign Insurance Companies Act, apply to the Superintendent of Financial Institutions on

Canada. Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au Ministre au plus tard le 26 décembre 1988.

Toronto, le 22 septembre 1988

*Le mandataire principal au Canada*  
**JOHN C. STRADWICK**  
[40-13-o]

#### NEW ENGLAND REINSURANCE CORPORATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 35(2)c) de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, que la New England Reinsurance Corporation, Hartford, Connecticut, États-Unis, cessera d'exercer des affaires au Canada et transférera le 31 décembre 1988 ses polices d'assurance au Canada à la Hartford Fire Insurance Company, une compagnie enregistrée sous le régime de la Loi susmentionnée et autorisée à exercer des opérations d'assurance. La New England Reinsurance Corporation adressera, le 8 décembre 1988 ou par la suite, une requête au surintendant des institutions financières pour faire libérer son actif au Canada.

Tout porteur de police au Canada s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au surintendant des institutions financières au plus tard le 8 décembre 1988.

Le 31 août 1988

*L'agent principal au Canada*  
**W. B. VOUTT**  
[37-13]

#### ROYALE BELGE

Avis est par les présentes donné que, le 15 novembre 1988 ou après, Royale Belge de Bruxelles, Belgique présentera au ministre des Finances, conformément aux dispositions de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, une demande en vue d'obtenir un certificat d'enregistrement qui lui permettra de faire des affaires d'assurance-vie au Canada.

Québec, le 14 octobre 1988

*Les actuaires et conseillers*  
**BLONDEAU & COMPAGNIE**  
[43-4-o]

#### UNITED OF OMAHA LIFE INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné que la United of Omaha Life Insurance Company a conclu un accord selon lequel la Mutual of Omaha Insurance Company, société inscrite en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, accepte le transfert de toutes ses opérations d'assurance et assume ses engagements au Canada à compter du 31 décembre 1988 à 22 h 59, heure normale du Centre. S'étant acquittée de tous ses engagements au Canada, la United of Omaha Life Insurance Company demandera au surintendant des institutions financières en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les*

or after January 1, 1989 for the release of its assets in Canada. Any policyholder in Canada opposing such release should file his opposition with the Superintendent on or before that date.

Toronto, September 16, 1988

**MCLEAN & KERR**  
Solicitors  
[40-14-o]

### WASHINGTON NATIONAL INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, in compliance with section 35 of the Foreign Insurance Companies Act, that Washington National Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, and having discharged all obligations under the insurance policies issued in Canada, intends to apply to the Minister of Finance, on or after November 30, 1988, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada or other claimant opposing such release should file opposition thereto with the Minister of Finance before November 30, 1988.

August 31, 1988

**JOHN F. PERRETT**  
Chief Agent in Canada  
[36-13-o]

### ALCAN ALUMINUM LIMITED NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT R.S.C. 1985, Chapter N-22

Alcan Aluminum Limited hereby gives notice that it has, under section 9 of the said Act, deposited with the Minister of Transport, at Ottawa, and in the Office of the Regional Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, a description of the site and plans of a rock ballast breakwater made of one segment measuring around 33 metres in length and around 2 metres in height, which it proposes to build before the end of November 1988. These works are part of the lac Saint-Jean Bank Stabilization Program at Saint-Gédéon and are located in front of banks situated on Lot 17, Range 1, Taillon Township.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice Alcan Aluminum Limited will, under section 9 of the said Act, apply to the Minister of Transport for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on navigation may be directed to: Director General, Aids and Waterways, Canadian Coast Guard, Department of Transport, Ottawa, Ontario K1A 0N7.

October 7, 1988

**ALCAN ALUMINUM LIMITED**  
[43-1]

compagnies d'assurance étrangères, le 1<sup>er</sup> janvier 1989 ou après, la libération de son actif au Canada. Tout assuré au Canada qui s'oppose à cette libération devra en aviser le surintendant au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

Toronto, le 16 septembre 1988

*Les procureurs*  
**MCLEAN & KERR**  
[40-14-o]

### WASHINGTON NATIONAL INSURANCE COMPANY

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 35 de la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, que la Washington National Insurance Company, ayant cessé d'exercer des affaires au Canada et s'étant acquittée de toutes ses obligations pour ses polices d'assurance au Canada, demandera au ministre des Finances, le 30 novembre 1988 ou après, la libération de son actif au Canada.

Tout porteur de police au Canada ou tout autre requérant s'opposant à cette libération doit faire connaître son opposition au ministre des Finances au plus tard le 30 novembre 1988.

Le 31 août 1988

*L'agent principal au Canada*  
**JOHN F. PERRETT**  
[36-13]

### ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES S.R.C. 1985, chapitre N-22

Alcan Aluminium Limitée donne avis par les présentes, conformément à l'article 9 de la Loi susmentionnée, qu'elle a transmis au ministre des Transports, à Ottawa, ainsi qu'au bureau du registraire régional du district d'enregistrement du Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), la description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames en enrochement constitué d'un segment mesurant environ 33 mètres de longueur et d'une hauteur d'environ 2 mètres qu'elle se propose de construire d'ici la fin de novembre 1988. Les travaux s'inscrivent dans le cadre du Programme de stabilisation des berges du lac Saint-Jean à Saint-Gédéon et sont localisés en face des berges situées sur le lot 17, rang 1, canton Taillon.

Un mois après la publication du présent avis, Alcan Aluminium Limitée demandera au ministre des Transports, conformément à l'article 9 de la Loi précitée, d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Tous commentaires concernant les répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doivent être envoyés par écrit au Directeur général, Aides et voies navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N7.

Le 7 octobre 1988

**ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE**  
[43-1-o]

**GORDON R. SMITH****NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT**

R.S.C. 1985, Chapter N-22

Gordon R. Smith hereby gives notice that he has, under section 9 of the said Act, deposited with the Minister of Transport, at Ottawa, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Cowichan, at Victoria, British Columbia, a description of the site and plans of seaweed culture frameworks proposed to be temporarily anchored in the east side of Cordova Channel, adjacent to the western shore of James Island, 500 m South West of section 4, with the following navigation co-ordinates: NE 48°36.51' N 123°21.77' W; Mid E. 48°36.26' N 123°21.42' W; SE 48°36.07' N 123°21.30' W; SW 48°36.07' N 123°21.34' W; NW 48°36.51' N 123°21.83' W.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice Gordon R. Smith will, under section 9 of the said Act, apply to the Minister of Transport for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on navigation may be directed to: Director General, Aids and Waterways Branch, Canadian Coast Guard, Department of Transport, Ottawa, Ontario K1A 0N7.

Victoria, October 14, 1988

GORDON R. SMITH

[43-1-0]

**146564 ASSOCIATION CANADA INC.**

Notice is hereby given that 146564 Association Canada Inc. will make an application to the Minister of Consumer and Corporate Affairs for leave to surrender its charter pursuant to section 32 of the Canada Corporations Act.

Hull, October 12, 1988

LISE GAGNÉ

Secretary-Treasurer

[43-1-1]

**GORDON R. SMITH****LOISUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES**

S.R.C. 1985, chapitre N-22

Gordon R. Smith donne avis par les présentes, conformément à l'article 9 de la Loi susmentionnée, qu'il a transmis au ministre des Transports, à Ottawa, ainsi qu'au bureau du cadastre du district de Cowichan, à Victoria (Colombie-Britannique), la description de l'emplacement et les plans des charpentes d'une station de culture de plantes marines que l'on se propose d'ancrer temporairement à l'angle est du canal Cordova, adjacent à la côte ouest de l'île James, à 500 m au sud-ouest de la section 4, et ayant les coordonnées suivantes: NE 48°36.51' N. 123°21.77' O.; Moyen-Orient 48°36.26' N. 123°21.42' O.; SE 48°36.07' N. 123°21.30' O.; SO 48°36.07' N. 123°21.34' O.; NO 48°36.51' N. 123°21.83' O.

Un mois après la publication du présent avis, Gordon R. Smith demandera au ministre des Transports, conformément à l'article 9 de la Loi précitée, d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Tous commentaires concernant les répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doivent être envoyés par écrit au Directeur général, Aides et voies navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Transports, Ottawa (Ontario) K1A 0N7.

Victoria, le 14 octobre 1988

GORDON R. SMITH

[43-1]

**146564 ASSOCIATION CANADA INC.**

Avis est par les présentes donné que 146564 Association Canada Inc. demandera au ministre de la Consommation et des Corporations l'autorisation d'abandonner sa charte en conformité avec l'article 32 de la Loi sur les corporations canadiennes.

Hull, le 12 octobre 1988

La secrétaire-trésorière

LISE GAGNÉ

[43-1-0]

**DEPARTMENT OF CONSUMER AND  
CORPORATE AFFAIRS**
**BANKRUPTCY ACT**

This notice is set out in three parts, as follows:

**Corporations:** Incorporated firms that are bankrupt.

**Proposals:** Proposals filed.

**Discharges:** Individuals or companies that are bankrupt whose first meeting of creditors was held and an absolute discharge obtained. A date following a name indicates when a suspended discharge becomes absolute.

Provinces along with their respective entries are listed alphabetically.

Any questions should be directed to the local office of the Superintendent of Bankruptcy.

**MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION  
ET DES CORPORATIONS**
**LOI SUR LA FAILLITE**

Le présent avis se divise en trois parties:

**Corporations:** Compagnies constituées en corporation qui sont en faillite.

**Propositions:** Propositions produites.

**Libérations:** Les personnes ou les compagnies qui sont en faillite dont la première assemblée des créanciers a eu lieu et la libération absolue a été obtenue. Un nom suivi d'une date indique à quel moment une libération différée devient absolue.

Les provinces, de même que leurs entrées respectives, sont en ordre alphabétique.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec l'un des bureaux du surintendant des faillites.

**OFFICES OF THE SUPERINTENDENT OF BANKRUPTCY  
BUREAUX DU SURINTENDANT DES FAILLITES**
**Alberta**

2919 5th Avenue North East  
Calgary, Alta. T2A 6T8  
Tel.: 403-292-5607

10225 100th Avenue  
Edmonton, Alta. T5J 0A1  
Tel.: 403-420-2476

**British Columbia  
Colombie-Britannique**

1400 800 Burrard Street  
Vancouver, B.C. V6Z 2H8  
Tel.: 604-666-5007

**Manitoba**

260 St. Mary Avenue  
Room 203  
Winnipeg, Man. R3C 0M6  
Tel.: 204-983-3229

**Nova Scotia  
Nouvelle-Écosse**

1489 Hollis Street  
Suite 1500  
Halifax, N.S. B3J 3N5  
Tel.: 902-426-2900

**Ontario**

10 John Street South  
6th Floor, Room 657  
Hamilton, Ont. L8N 4A7  
Tel.: 416-572-2847

The Federal Building  
451 Talbot Street, Room 302  
London, Ont. N6A 5C9  
Tel.: 519-679-4034

255 Argyle Avenue  
Ground Floor  
Ottawa, Ont. K2P 1B8  
Tel.: 613-995-2994

127 Cedar Street  
7th Floor, Suite 702  
Sudbury, Ont. P3E 1B1  
Tel.: 705-675-0636

25 St. Clair Avenue East  
7th Floor  
Toronto, Ont. M4T 1M2  
Tel.: 416-973-6486

**Québec**

Complexe Guy-Favreau  
200, boulevard Dorchester ouest  
Tour de l'Est, Suite 510  
Montréal (Qué.) H2Z 1X4  
Tél.: 514-283-6192

410, boulevard Charest est  
4<sup>e</sup> étage  
Québec (Qué.) G1K 8G3  
Tél.: 418-648-4280

1335, rue King ouest  
Pièce 402  
Sherbrooke (Qué.) J1J 2B8  
Tél.: 819-565-4724

**Saskatchewan**

2212 Scarth Street  
Regina, Sask. S4P 2J6  
Tel.: 306-780-5391

105 21st Street East  
Saskatoon, Sask. S7K 0B3  
Tel.: 306-975-4298

**ALBERTA****Corporations**

349883 Alberta Ltd. (Bradshaw Books)  
Village Formals Ltd.

**Discharges/Libérations**

Abbott, May Barbara  
Anderson, Joan Lillian  
Anderson, Elvera Louvain  
Angus, Mark Alexander  
Atkinson, Janet Alice  
Atkinson, Russell Wayne  
Barron, Dennis Timothy  
Bartley, Herbert Winston  
Belous, David Allan Russel  
Bennett, Ian Beresford  
Bjordahl, William Carl  
Blackstock, Michael James  
Blum, Gunther  
Bohnet, Elli William  
Bohnet, Maizie Mae  
Braden, Joan Maxine  
Brinkhurst, Catherine  
Brisson, Gérald Joseph  
Brody, Esther  
Burns, Stanley  
Chimko, Reginald Peter  
Crane, Barbara Elaine  
Demaree, Thomas Walter  
Desjarlais, Patrick Arthur  
Douglas, William Maxwell  
Erick, James Dean (30/09/88)  
Ewing, Kathy Anne  
Ewing, Robert  
Fairbrother, Diana Pearle Rollings  
Fedorchuk, Rhonda Christine  
Fenton, Yvonne Jean  
Fisher, Lyndia Mae  
Fleming, William Gary  
Freeman, Anna Marie  
Friesen, Willfred Neil (Bill)  
Friio, Rose Teresa  
Gerhardi, Thomas Eric  
Givens, Earl Everett  
Givens, Kathleen Mary  
Golden, Sean Joshua  
Goodrich, Diana Mae  
Goodrich, William Allan  
Grant, Randel Keith  
Green, Robert Edward  
Gulyets, Myron Michael  
Gulyas, Julius Peter  
Harder, Patricia Ann Lee  
Harkema, Robert Marten  
Hartman, Judith Audrey  
Harty, Dwayne Lee  
Hawkes, Gerald Douglas  
Hawryluk, Brian David  
Haynes, Corliss Mackenzie  
Hennessy, Earl Frederick Guy

Howie, James Lawrence  
Huckabay, Stevin Karlo  
Johnson, Allan Wayne  
Johnston, Ross Henry  
Jones, Cicillia  
Jones, Thomas George  
Kemp, Leslie Jo Anne  
Kemp, Shaun William  
Kemper, Manfred  
Kreuter, Steven Anton  
Kubbernus, Robert James  
Labenovich, Bruce Edward  
Lacourcière, Guy Léo  
Lamoureux, Todd James  
Law, Robert Trent  
Lépine, Joseph Paul Marc  
Litzenberger, Roy Albert  
MacKeeman, Harry Crandell  
McCleary, Patricia Eileen  
McDonald, Shawn Donald  
McIsaac, Sheila Marie  
McLarnon, Margaret Alison  
Mercredi, Donah Patricia  
Michalchuk, Joan Mary  
Michalchuk, Paul Peter  
Miller, Colleen Elaine (30/10/88)  
Miller, Judith May (Judy Pinay)  
Minshull, Brian Richard  
Moonen, Peter Franciscus  
Motez, John Orman (14/10/88)  
Nafziger, Nancy Robin  
Nelson, Aartjen Anita Christine  
Loranda  
Nelson, Andrew  
Nelson, Francis Wayne  
Nice, Bonnie Lynn  
Nice, Michael Richard  
Nicholas, Deborah Constance  
Nielsen, Maurey Willis  
Nipshank, Ilene Juanita  
Oel, Joseph Henry  
Palash, Steve  
Penner, Paul Henry  
Pruden, Bonita Dianne  
Puzianoski, Walter Frederick  
R.P.I. Research (Canada) Ltd.  
Raposo, Sergio Tavares  
Rea, James Franklin  
Reid, George Ian  
Renwick, Robert James, Jr.  
Renwick, Robert James, Sr.  
Renwick, Shirley Ann  
Revitt, Robert Dyson  
Ronald, Kelly George  
Rosenberger, Kenneth Lloyd  
Savage, Howard William John  
(14/10/88)  
Savage, Katherine Joyce (14/10/88)  
See, Georgianne  
Sfakianakis, Evangela  
Shannon, Edward Lawrence  
Shaw, Lonney Douglas (30/10/88)

Sherring, Yvonne Marie-Louise  
Simpson, Harry Lorne  
Stevenson, Wanda Jean  
Sturrock, Phyllis Kathrine Jean  
Tamura, Sam Saki  
Thornhill, William Peter  
Torn, Peggy Ann  
Van Spronsen, Henry Adrian  
Vandervelden, Linda Connie  
Viney, Bruce Gordon  
Viney, John Keith  
Viney, Joyce Ethel  
Viney, Terry Keith  
Vyas, Vishnu  
Williams, Bronwen Gwenyth  
Williams, John Robbie (06/10/88)  
Wilson, Kari Dawn  
Wilton, Brian Francis  
Wood, Bronwen Jean  
Wood, Dale William  
Wood, Daniel Harold  
Wright, Elane Ellen  
Zwicker, Reginal Ernest  
Zyla, John Andrew

**BRITISH COLUMBIA/  
COLOMBIE-BRITANNIQUE****Corporations**

CCA Compu Car Automotive Ltd.  
Century Towing Ltd.  
Leba Ventures Ltd.  
M B Data Tune Vancouver Ltd.  
Sanderson Industrial Ltd.

**Proposals/Propositions**

Goodwin, Nancy  
Goodwin, Paris

**Discharges/Libérations**

Adcock, Calvin Arthur Patrick  
Airth, Michael Gordon  
Ashley, George Sinclair  
Bartek, Frank  
Baschak, Robert Terrence  
Billingham, Marilyn Ann  
Bridle, Wendy Lee  
Brown, Carol Ann  
Brown, Gordon Stuart  
Burke, Linda Alberta  
Buziashuili, Luba  
Carefoot, Judith Katrina  
Cashin, Mary Thelma  
Chan, Wally Jim  
Chandler, Christopher John  
Chapman, Jean Mary  
Chlopan, Michael Anthony  
Côté, Joseph Edward  
Dew, Murray Wayne  
Dunham, Tony Michael  
Faustmann, Karl Randolph

Gagne, Murray Allan  
 Godson, Kenneth Trew  
 Gorman, Shannon John  
 Grant, Ronald Norman  
 Green, William James Albert  
 Groux, Richard John  
 Hasenuik, Karen Marie  
 Horne, Brent Curtis  
 Husband, Edward Stanley Joseph  
 Klausen, Ann  
 Klienwachter, Aloise Stephanie  
 Laird, Aleita Eileen  
 Leong, Ritchie Lee  
 Lord, Joan Catherine  
 Mason, Derek Duncan  
 McIvor, Bernard Theodore William  
 McIvor, Brenda  
 McQuarrie, Gregor James  
 Ng, Marty Kam Yuen  
 Nuyts, Douglas Allan Kenneth  
 Olsen, Brian Keith  
 Olsen, Lisa Beverley  
 Patterson, Thomas Garth  
 Peats, Elizabeth Agnes  
 Penner, George Edward  
 Ross, William Murdock  
 Ruffell, Walter Duane  
 Ryan, Richard Stanley  
 Savory, David Robert  
 Shaler, Nathen  
 Simpson, Shan Louise  
 Sprouffske, Bonnie Dawn  
 Stoffer, Margaret Leticia  
 Ter Mors, Engelbertus  
 Tiderington, Colleen Mary Carol  
 Tio, Gustave Peh-Hoo  
 Unger, Lorna Jean  
 Webster, Barry John  
 West, Raymond Roy  
 Whiteley, Robert Russell  
 Widmer, Glenn Grant  
 Wilson, Brian Hugh

**MANITOBA****Corporations**

C & B Wholesale Ltd.

**Proposals/Propositions**

Perma Stone Pavers Ltd.

**Discharges/Libérations**

Baerg, Herman David  
 Bonneteau, Margaret Gail  
 Bouckley, Alex Trent Llewellyn  
 Bouckley, Evelyn Osing  
 Connolly, Kenneth Louis  
 Dyck, David Wall  
 Eddie, Brian Keith  
 Garrioch, Gerald Melville John  
 Garrioch, Lanice Olwyn

Heymans, Peter Anthony  
 Jarosz, Nicolette Pauline  
 Jarosz, Walter Franklin  
 Jerome, Elmer Arnold  
 Jerome, Michelle  
 Konowalchuk, Marie Evelyn Joseph  
 Konowalchuk, Steven  
 McDougall, Gary Lawrence  
 McNeilly, Tracy Colin  
 Mitchell, David Barry  
 Mitchell, Joanne Louise  
 Nelson, Keith Edward  
 Pottinger, Margaret Lenore  
 Regelous, Gregory Todd  
 Sephton, Bryan James  
 Vermette, Roland Joseph Émile  
 Vermette, Shirley June

**NORTHWEST TERRITORIES/  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST****Corporations**

2548 8503 Québec Inc.

**Discharges/Libérations**

Hattie, John William

**NEWFOUNDLAND/  
TERRE-NEUVE****Corporations**

Blackmarsh Enterprises Limited

**Discharges/Libérations**

Drover, Wade Stewart  
 Fiander, Melvin Richard  
 Fiander, Roxanne  
 Lane, Catherine Elizabeth  
 Lane, Gerald Francis  
 Rowsell, Christina Rebecca  
 Rowsell, Montford Junior  
 Sullivan, Christopher Thomas  
 Sullivan, Rhonda Carmel  
 Williams, Anne Marie  
 Williams, Francis Stephen

**NOVA SCOTIA/  
NOUVELLE-ÉCOSSE****Corporations**

Med Pro Fenwick Walk In Clinic  
 Paul's Jewellers Limited

**Proposals/Propositions**

Stockall, Paul Thomas

**Discharges/Libérations**

Brown, Kelly Lynn  
 Cashman, William John  
 Gatza, Catherine Lorraine

Kalavrouziotis, Theofane  
 Nickerson, Asa Emerson  
 Spencer, Cathy Michelle  
 Spencer, Wayne Shannon

**ONTARIO****Corporations**

518546 Ontario Limited  
 563459 Ontario Limited  
 Arcomm Audio Visual Inc.  
 Cord Turbo Blowers Ltd.  
 Global Manimpex Ltd.  
 Hydro Quip Ltd.  
 Justine's Boutique 537 Inc.  
 Qualitron Fasteners Inc.  
 System-Pac Inc.  
 Tadcop Inc.  
 Turnkey Print & Promotions Inc.

**Proposals/Propositions**

Boardman, Gary John  
 Del Duca, Fausto Antonio  
 Denman, Mark Stephen  
 Francis, Ronald Edgar  
 Hibbert, Maria Andrea  
 Lessard, Daisy Oisee  
 Lessard, Daniel René  
 Levak, Peter Andrew  
 Whitten, John Norman  
 Yorke, Frances Rita

**Discharges/Libérations**

Addis, William John  
 Alivisatos, Michael  
 Allen, Diane  
 Allen, Robert Nicholas  
 Arsenaault, Armand Joseph  
 Aspden, Scott Darrell  
 Barath, Anna Ilona  
 Barlow, Alan Walter  
 Barlow, Linda Diane  
 Bate, Wayne  
 Bell, Robert Fraser  
 Belyk, Douglas Victor  
 Berman, Bebe Souriya  
 Bernard, Blair Joseph (29/09/88)  
 Bernard, Janet (29/09/88)  
 Bertrand, Barbara Marjorie  
 Best, Gordon James  
 Best, Patricia Irene  
 Bigl, Frank  
 Bikker, Otto  
 Birkinshaw, Bruce Frederick  
 Bonar, Toddy James (09/03/89)  
 Borgschulze, William  
 Bos, Johannus Gerardus  
 Bourget, Greg Florian  
 Breeze, Frank Lawrence  
 Bremner, Randall Arthur  
 Brown, Allan Raymond

- Brown, Darlene Carol  
 Brown, Hubert Patrick  
 Brûlé, Jean-Denis  
 Brûlé, Louise A.  
 Bryce, Cindy Marie  
 Buozis, Jonas (John)  
 Burns, Louis Patrick  
 Burtch, David Alexander  
 Cadieux, Jacques Joseph (03/08/89)  
 Caines, Edna Imelda  
 Cameron, Michelle Marion  
 Carter, Brian Arthur (30/08/89)  
 Carter, Sheryl Anne  
 Cartier, Karen Renée  
 Cartier, Scott Allen  
 Chapman, Bonnie Jean  
 Chapman, Gary Stanley  
 Clute, Jody Lyne  
 Clute, John William Thomas Robert  
     Kenneth  
 Cocco, Michael Anthony  
 Coke, William Robert  
 Coles, Jennifer Holly  
 Connolly, John Christopher  
 Coolen, Edward Walter Paul  
 Coovadia, Amina (27/12/88)  
 Coovadia, Haroon (27/12/88)  
 Cox, John Patrick  
 Dargue, Carol Gay  
 Darling, Wayne William  
 Davies, Raymond  
 Day, Frederick Alwin  
 Dennis, Bruce Robert  
 Dennis, Cheryl Ann Marie  
 Dikasz, Leslie Steven  
 Donnelly, Michael Francis  
 Dubois, Diane  
 Dulude, Joseph Benoit Évariste  
 Dulude, Suzanne Marie Lucille  
 Dupuis, Jai John Patrick  
 Dwyer, Patricia Lynn  
 Earl, Steven Michael  
 Ecker, Donna Marie  
 Eden, John Lawrence  
 Elliott, Lisa Suzanne  
 Eng, Lisa Joan Marie  
 Eng, Richard Pierre Joseph  
 Erwin, Paul Burke  
 Éthier, Lori Ann  
 Evans, Sally May  
 Fawzy, Cherif Ehab (Chico)  
 Findlay, Michael Jay  
 Fletcher, Debra Ann  
 Florio, Rudy William  
 Foote, Kevin Frederic Gordon  
 Foucault, Joann Wilhetina  
 Fowler, Rhonda Leanne  
 Franklin, Rolande Marie Mircille  
     Claudette  
 Franklin, Stanley Clayton  
 Freeman, Deborah Allaine  
 Fullarton, Dale Robert  
 Gallant, Léonard Joseph  
 Galloway, Susan Lorraine  
 Gauthier, Réal R.  
 Gell, Martin Harold Raymond  
 Ghilson, Ronald George  
 Goguen, Fidèle Joseph  
 Goodyear, Pauline  
 Goodyear, Perry  
 Gowland, Barbara Roxanne  
 Grant, Henderson Scott Reid  
 Green, Richard Michael  
 Green, Wendy May  
 Gregory, Joan Louise  
 Gregory, Kirk Douglas  
 Grenier, Laurent  
 Grenier, Susan Lynn  
 Grossi, Ronald  
 Grosvenor, Philip John  
 Hahn, Armin Hermann  
 Haighway, James Dennis  
 Hall, Mark John  
 Hammer, Paul Douglas Peter  
 Hardcastle, Ian Lloyd  
 Harding, Lisa Ann  
 Harris, Bradley Keith  
 Harte, Gerard  
 Heart, David Wayne (29/11/88)  
 Herbert, George Edward  
 Hicks, Gail Marie  
 Hicks, Hugh William  
 Hill, Barbara Nancy  
 Hoffman, George William  
 Holder, Brian Wilfred  
 Hong, Jin Catherine  
 Hughes, William Ronald  
 Hunt, Pamela Maureen  
 Hussen, Aladdin  
 Hyatt, Yvonne Ethel  
 Jackson, Dennis William  
 Jackson, Linda Marlaina Mary  
     (Marabel)  
 Janes, Diane Irene  
 Janes, Wayne Gregory  
 Jarvis, Thomas Michael  
 Johnson, Glen Wayne  
 Keenan, Harry Gordon  
 Kingyens, James Clinton  
 Klemm, Josef Alfons  
 Krause, Jutta Christine (Judy Christ)  
 Krulicki, Judith Anne  
 Krulicki, George Alexander  
 Krulicki, Mildred Elizabeth  
 Ladouceur, Caroline Marie  
 Lafrenière, George Peter  
 Lake, Alan James  
 Lake, Christina June  
 Lalich, Joan (09/09/89)  
 Lane, Timothy John  
 Layden, Darren Jerry  
 Layden, Rose Marie  
 Lebedorf, Minnie  
 Levear, George Charles  
 Levy, Armond  
 Lewis, Molly Ann  
 London, Dawn Jacquelyn  
 Lynch, Michael Leonard Lloyd  
 Maelsaac, Ronald Martin  
 MacKinnon, Marjorie Lenora  
 Martorano, Patrick  
 Mason, Richard Mark  
 Mastervick, James Douglas  
 Maude, Raymond William  
 McDade, Donald John  
 McDonald, Peter Micheal  
 McIntosh, Joy Lorraine  
 McKenzie, Donna Marie  
 Meikle, Kathleen Margaret  
 Merchan, Pablo  
 Micula, Mircea  
 Misic, Gojko (George)  
 Mitchell, Trudie Lee  
 Mitchelson, Michael William  
 Montgomery, Robert Blake  
 Moore, James William (22/04/89)  
 Morin, René Lauréat Joseph  
 Mundi, Charan Singh  
 Mundi, Harbans Kaur  
 Mundi, Parminder Singh (Steve)  
 Mundt, John Karl  
 Musseau, Laurie Ann  
 Nahm, Sang Hyun  
 Nahm, Soo Ryun  
 Nash, Brian Victor  
 Nickerson, Angela Marie  
 Nickerson, Barry Timothy  
 Norris, Roy Gary  
 Novak, Helen Jean Bernadette  
 O'Gilvie, Cynthia Agatha  
 O'Reilly, Mitchell Kevin  
 Oliver, Carol Ann (30/09/88)  
 Oliver, James Arthur (30/09/88)  
 Osatchuk, Anthony Damon  
 Osatchuk, Mary Elizabeth  
 Owen, William John  
 Palazzo, Anthony  
 Patterson, Philip Roy  
 Pattison, Margaret Harper  
 Pedley, David Charles  
 Pek, Eva  
 Pek, Gyorgy Bela  
 Perkins, Kelly Jo-Anne  
 Phelan, William James  
 Piatt, Ray Lewis  
 Puckerin, Anthony Leo  
 Racette, Marie Renée Cécile Claudette  
 Racette, Yvan Armand  
 Raymond, Mark Henry  
 Reardon, Thomas Lawrence Patrick  
 Richard, Perry Joseph  
 Richard, Susan Marie  
 Riddle, Anita Louise  
 Risi, Roland  
 Ritchie, Bruce Alex  
 Rivier, Jennifer Ann

Roach, Joseph  
 Roberts, Edmond Raymond  
 Roberts, Patricia Ann  
 Robinson, Angela Marie  
 Rodgers, Conrad Joseph Barry  
 Rodgers, Judith Anne Pallister  
 Rooney, James Thomas  
 Rose, James Albert  
 Russell, Patti Yvonne  
 Sammut, David John  
 Schroeder, Ludwig Paul (30/08/89)  
 Scobie, Paul Finlay  
 Scott, Marjorie  
 Shafley, George Elmo  
 Silvestro, Giacomo  
 Silvestro, Michael  
 Simpson, Samuel James  
 Skinner, Andrew Robert Charles  
 Smith, Ann Janet  
 Smith, Robert Brian  
 Smith, Catharine Anne (03/08/89)  
 Smyth, James Edwin  
 Sokol, Linda Diane (31/12/88)  
 Soostar, Enda  
 Soundy, Adele  
 Spencer, Edward Gerrard  
 Spencer, Mary Louise  
 Spooner, Linda Lou  
 Steele, Pamela Blanche  
 Stewart, William  
 Stirtzinger, Donald Jacob  
 Stone, Franklin Michael  
 Stone, Cheryl Lynn  
 Sutton, Ronald James  
 Taylor, Bryan Edward  
 Thomas, Cheryle Anne  
 Trump, Ronald Stephen (Deceased)  
 Tuckwell, Robert Joseph  
 Van Middelkoop, Cindy Arlene  
 Veltman, John Peter  
 Vincent, Barry  
 Vincent, Deborah  
 Voigt, Robert Ernst  
 Von Boetticher, Joy  
 Vrooman, Gerald Eastwood  
 Walker, Sally Maureen  
 Webber, Brian Thomas  
 Wigmore, Gordon Lawrence Paul  
 (29/09/88)  
 Wigmore, Verna Christina Ann  
 (29/09/88)  
 Wilkins, Dale Albert  
 Williams, Gregory Scott  
 Williams, Jeffrey Douglas  
 Williams, Valerie Ruth  
 Winger, Donald Allan  
 Wood, Frederick Peter  
 Wood, Paul Daniel Edward  
 Woodbeck, Florence Evelyn  
 Wright, Kenneth Robert  
 Wright, Denice Elaine  
 Yateman, James Angus

Yateman, Theresa Linda  
 Yee, Kai Gim  
 Zampirolo, Deborah Lee  
 Zampirolo, Gerardo

### QUEBEC/QUÉBEC

#### Corporations

155123 Canada Inc.  
 2423 6200 Québec Inc.  
 2528 8804 Québec Inc.  
 Absolu Sol Céramique Inc.  
 Bain Minuit Inc. (Le)  
 Bar Restaurant La Garçonnière Inc.  
 Bois Jointés d'Abitibi Inc. (Les)  
 Boutiques Mailletex Importation Inc.  
 Carrelage Universel 2 Inc.  
 Complexe 1390 Inc. (Le)  
 Constructions Gravel et Perron Inc.  
 (Les)  
 Constructions Jean-Guy Simard Inc.  
 (Les)  
 Cuisine Express Inc.  
 Développements Claude Gratton Ltée  
 (Les)  
 Entreprises Cana Fra Ltée (Les)  
 Entreprises Cérévrac Inc. (Les)  
 Entreprises de Construction M I R Inc.  
 Entreprises Électriques J M A Inc. (Les)  
 Entreprises J. Fontaine Inc. (Les)  
 G. F. Charlebois Inc.  
 Habitations de l'Outaouais Inc. (Les)  
 Habitations du Fjord 2000 Inc. (Les)  
 Mailletex Importation Inc.  
 Méro International Québec Ltée  
 Mon Bain Inc.  
 Publications P & C Inc.  
 Ramer Inc.  
 Spac Tecknic Inc.  
 Structures de la Haute Gatineau Inc.  
 (Les)  
 Super Image Maison de Sérigraphie Inc.  
 Tapis Del Mon Inc.  
 Vidéo Sentinelle Internationale Ltée

#### Proposals/Propositions

Acier Cober Steel Inc.  
 Astron Luminaire Inc.  
 Lerner, Kenneth  
 Pavillon Mauricien (1981) Inc.  
 Tessier, Normand

#### Discharges/Libérations

Allard, Jacques  
 Amyot, Denise Boucher  
 Attwood, Kathleen Anne  
 Auclair, Jacques  
 Auzuech, Thierry  
 Ayotte, Sylvain  
 Beaton, Kenneth J.  
 Beauchamps, Robert

Beaudin, Yvan  
 Beaudoin, André  
 Beauregard, Robert  
 Bélanger, Lise  
 Bellavance, Gilles  
 Belval, Manon Marquette  
 Bérard, Gilles  
 Bergeron, François  
 Bernatchez, Laurentia  
 Bertrand, Rhéal  
 Bérubé, Daniel  
 Betit, Micheline  
 Bilodeau, Daniel  
 Bilodeau, Monique Dupras  
 Bilodeau, René  
 Binette, Lorraine  
 Bissonnette, Lorraine  
 Blais, Monique  
 Blanc, Léopold J.  
 Bleau, Gilles  
 Bond, Yvon  
 Bouchard, Francine  
 Bouchard, René  
 Boucher, Nicole Du Tremble  
 Boucher, Manon  
 Boudreau, Lise Bellavance  
 Boudreau, Yvan  
 Bourassa, Yves (26/11/88)  
 Bourdon, Pierre  
 Brault, Daniel  
 Brisebois, Jules  
 Brisebois, Madeleine  
 Caissy, Claude  
 Campeau, Yves  
 Cantin, Robert  
 Carboneau, Jean-Claude (07/10/88)  
 Caron, Henri  
 Carrière, Monique  
 Carrière, Yvon  
 Cawthorn, Roger  
 Caya, Gérard  
 Chalifoux, Gaston  
 Champagne, Bernard  
 Champagne, Jeannine Tarsola  
 Champagne, Pierre  
 Chapleau, Marc  
 Chapman, Edgar  
 Charbonneau, Alain  
 Charbonneau, Denise  
 Charest, Daniel  
 Charland, Daniel  
 Chassé, Francine  
 Chassé, Françoise  
 Chiasson, Audette  
 Choquette, Réal  
 Chouinard, Henriette (07/10/88)  
 Clément, Francine  
 Collard, Robert  
 Conabree, Kathleen  
 Connell, James  
 Conway, David Douglas  
 Cooper, Beryl

- Côté, Raymond  
 Coutu, Pierre  
 Cuzzolini, Giuseppe  
 Cyr, Guy  
 Cyr, Michelle Lessard  
 Daoust, Lorraine  
 Daudelin, Caroline  
 Deboisbriand, Paul H. (07/10/88)  
 Delisle, Pierre  
 Demers, Daniel  
 Demers, Mario  
 Desautels, Alain  
 Deschamps, Adélar  
 Deschamps, Cécile Rouleau  
 Desforges, Grillo Carmen  
 Desjardins, Yvette Picard  
 Desloges, Serge  
 Desmarais, Lucile  
 Desrosiers, Robert  
 Di Palma, Michel  
 Doiron, Diane Demers  
 Dorich, Louise  
 Douville, Manon  
 Du Tremble, Pierre  
 Dubois, Luc  
 Dubreuil, Nicole  
 Dubuc, Robert  
 Duchesne, Michel  
 Duclair, Jean-Joseph  
 Dumais, Eugène  
 Dumais, Richer  
 Dumberry, Gilles  
 Dumontier, Jean  
 Dupras, Marcel  
 Egner, Francis  
 Elliot, Joffre  
 Fackini, Mario  
 Faucher, Yves  
 Ferraro, Dominique  
 Filiatrault, André  
 Fitzback, Jean-Paul  
 Foisy, Robert  
 Forget, Denis  
 Fortier, Christian  
 Fortier, Yves  
 Fortin, Carole  
 Fortin, Yvan  
 Foucault, Guy  
 Fournier, André  
 Fournier, Robert  
 Fréchette, Diane  
 Freimuller, Carmen Beaudin  
 Frénette, Gilles  
 Gagné, Diane (30/09/88)  
 Gagnier, Jacques O.  
 Gagnon, Diane  
 Gagnon, Stéphane  
 Gariépy, Zénon  
 Gaudet, André (30/11/88)  
 Gaudreau, Robert  
 Gaudreault, Claudine Thibeault  
 Germain, Serge  
 Gervais, Réjean  
 Giguère, Yves  
 Girard, Denise Duplessis  
 Girard, Philippe  
 Giroux, Daniel  
 Giroux, Denis  
 Giroux, Francine  
 Gittens, Kelly  
 Godin, Pierre  
 Gould, Alan J.  
 Guay, Gilles  
 Guérin, André  
 Guignard, Sylvain  
 Hamelin, Pierre  
 Hansen, Christian  
 Hébert, Gilles  
 Hébert, Micheline  
 Hébert, Raymond  
 Hector, Marie Françoise Lapierre  
 Hickey, Patrick  
 Houle, Denise (26/11/88)  
 Houle, Donald  
 Houle, Jeannine  
 Iantomasi, Flavio  
 Jeansonne, Christian  
 Jolicœur, Francine  
 Joyal, Gérard  
 Kavadias, Vasiliki  
 Kingsley, Daniel  
 Kirouac, Ivan  
 Kranjcevik, Zdenka  
 Kritikos, James Dimitrios  
 Labonté, Jean  
 Labrecque, Gisèle (26/02/89)  
 Labrecque, Jeannine Kaabouch  
 Lacombe, Gilles  
 Ladouceur, Roger  
 Lafrenière, Daniel  
 Lagrange, Jean-Marie  
 Lague, Bastien Lynda  
 Laliberté, Michel  
 Lalonde, Colette  
 Lalonde, Colin  
 Lalonde, Émile  
 Lambert, Jacques  
 Langlais, Aline  
 Langlois, Pierrette Poudrier  
 Lanoue, Robert (26/02/89)  
 Lapointe, André  
 Lapointe, Honoré (30/09/88)  
 Larin, Josette (30/09/88)  
 Lavery, Richard  
 Lavoie, Laurent (11/06/89)  
 Lebel, Roger  
 Leboeuf, Michel  
 Leclair, Claude  
 Lefebvre, Mario  
 Lemelin, Danielle  
 Lessard, André (11/11/88)  
 Lessard, Guylaine  
 Lester, Ernest Manfred  
 Loof, Albertin (30/09/88)  
 Lupien, Louise  
 MacKay, Michel  
 Maheu, Claude  
 Mainville, Diane  
 Maltais, Richard  
 Marchand, Jean-Louis  
 Marcil, Clément (09/03/89)  
 Marcotte, André  
 Marcotte, Michel  
 Marion, René Claude (30/09/88)  
 Marleau, Lisianne Robichaud  
 Marquette, Paul  
 Marsan, Richard  
 Martel, Lyne Vézina  
 McAdams, Joyce  
 McClay, William  
 Ménard, Gisèle Hébert  
 Mercier, Ronald  
 Messier, André  
 Michaud, Guy  
 Michaud, Michel  
 Michaudville, Marguerite  
 Migneault, Raymond  
 Mireault, Michèle Chalifoux  
 Miville, Réal  
 Montpetit, André  
 Morgan, Joy  
 Morin, Stéphane (30/09/88)  
 Morton, Ian  
 Nantel, Jocelyn  
 Nault, Oscar  
 Nolin, Richard  
 Ouimet, Claudine  
 Pagé, Léopold  
 Painchaud, Linda Loof (30/09/88)  
 Paossi, Dante  
 Paquin, André Gérard  
 Paquin, Richard  
 Paré, Benoit  
 Paré, Gaétan  
 Parent, René  
 Patenaude, Guy  
 Paul, Pierre Hyppolite (30/09/88)  
 Payeur, Gaétan  
 Pellerin, Daniel  
 Pelletier, Patrick (30/11/88)  
 Pépin, Gérald  
 Phillips, Douglas  
 Picard, Constance  
 Picard, Mario  
 Pio, Loreen Frenette  
 Pominville, Raynald  
 Potvin, Gilles  
 Prévost, Stéphane  
 Proctor, Brian  
 Pronovost, Pierre  
 Provost, Denis  
 Quenneville, Yvon  
 Quintin, Diane  
 Rail, Albert  
 Rathwell, Ronald  
 Raymond, Claude

Raymond, Rolland  
Régimbal, Claude  
Renaud, Lucie  
Rioux, Lise Bourassa  
Robertson, Solange  
Robillard, Francine Hamel  
Robillard, Marielle Thibodeau  
Robitaille, Claude  
Robitaille, Réjeanne G.  
Rocheleau, Robert  
Rochon, Hubert (26/11/88)  
Rochon, Pierre  
Roger, Nina  
Roussel, Bernard  
Roy, Antoinette  
Roy, Michel  
Roy, Rosaire  
Rozon, George  
Ruel, Liliane  
Sajn, Sevan  
Samson, Julien (07/10/88)  
Sauriol, Jean-Guy  
Savard, Jean-Louis

Savignac, Normand  
Séguin, Denis  
Sheppard, Randall  
Singer, Stanley  
Singh, Dalvinder  
Snow, Dougals Ward  
St-Vincent, Richard  
Stafford, Jean-Paul  
Ste-Marie, André  
Ste-Marie, Shirley  
Stockley, Tony L.  
Sylvestre, Maryse (26/11/88)  
Thellen, Jean-Jacques  
Thibault, Gilles (02/02/89)  
Thibeault, Roger  
Thibodeau, Bernard  
Thomas, Francine Guilbault  
Thow, Barbara Ann  
Trad, Ahmad  
Tremblay, Gilles  
Tremblay, Jacques  
Tremblay, Olivar (07/10/88)  
Tremblay, Philippe

Trottier, Renée Fackini  
Tsekeris, Angélique Kritikos  
Turcotte, Pierre  
Turcotte, Roger  
Turpin, Carole  
Vallée, Guy  
Vallée, Suzanne Martel  
Veillette, Rosaire  
Vézina, Michel  
Vincent, Lionel  
Voghel, Denis  
Voyer, Carole  
Walcott, David  
Wargachuk, John  
Wenig, Claire  
Yvon, France (26/11/88)  
Zapata, Mario

**SASKATCHEWAN****Corporations**

Clark's Sporting Goods Inc.  
Frame & Wheel Alignment Co. Ltd.

**BANK OF CANADA****Weekly Statement of Assets and Liabilities as at Wednesday, October 5, 1988**

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion .....		1. Capital paid up .....	\$ 5,000,000.00
2. Deposits payable in Foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000.00
(a) U.S.A. Dollars .....	\$ 239,414,840.10	3. Notes in circulation .....	18,992,203,872.99
(b) Other currencies .....	238,520,176.10	4. Deposits:	
Total .....	\$ 477,935,016.20	(a) Government of Canada .....	\$ 11,423,597.15
3. Advances to:		(b) Provincial Governments .....	2,113,912,827.31
(a) Government of Canada .....		(c) Chartered Banks .....	
(b) Provincial Governments .....		(d) Other members of the	
(c) Members of the Canadian Payments Association .....	185,222,039.17	Canadian Payments Association .....	295,589,205.67
Total .....	185,222,039.17	(e) Other .....	328,097,380.28
4. Investments		Total .....	2,749,023,010.41
(At amortized values):		5. Liabilities payable in Foreign currencies:	
(a) Treasury Bills of Canada .....	9,582,672,333.67	(a) To Government of Canada .....	320,335,063.19
(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years .....	3,060,566,587.02	(b) To others .....	11,291.33
(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years .....	7,619,947,429.13	Total .....	320,346,354.52
(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....		6. All other liabilities .....	326,350,117.57
(e) Other Bills .....		Total .....	\$22,417,923,355.49
(f) Bonds and debentures issued by the Industrial Development Bank .....			
(g) Other investments .....	1,068,470,751.69		
Total .....	21,331,657,101.51		
5. Bank premises .....	139,149,726.89		
6. All other assets .....	283,959,471.72		
Total .....	\$22,417,923,355.49		

Total amount of securities included in items 4(a) and (b) of above Assets held under purchase and resale agreements .....

Total amount of Bills included in item 4(e) of above Assets held under purchase and resale agreements .....

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section twenty-five of the Bank of Canada Act.

Ottawa, October 6, 1988

G. G. THIESSEN  
Senior Deputy Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan hebdomadaire au mercredi 5 octobre 1988

**ACTIF**

1. Monnaies et lingots d'or		
2. Dépôts payables en devises étrangères:		
a) Devises américaines	\$ 239,414,840.10	
b) Autres devises	238,520,176.10	
Total		\$ 477,935,016.20
3. Avances:		
a) au gouvernement du Canada		
b) aux gouvernements provinciaux		
c) aux membres de l'Association canadienne des paiements	185,222,039.17	
Total		185,222,039.17
4. Placements (Valeurs amorties):		
a) Bons du Trésor du Canada	9,582,672,333.67	
b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	3,060,566,587.02	
c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans	7,619,947,429.13	
d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province du Canada		
e) Autres bons		
f) Obligations et débetures émises par la Banque d'expansion industrielle		
g) Autres placements	1,068,470,751.69	
Total		21,331,657,101.51
5. Immeubles de la Banque		139,149,726.89
6. Tout autre actif		283,959,471.72
Total		<u>\$22,417,923,355.49</u>

**PASSIF**

1. Capital versé	\$ 5,000,000.00
2. Fonds de réserve	25,000,000.00
3. Billets en circulation	18,992,203,872.99
4. Dépôts:	
a) Gouvernement du Canada	\$ 11,423,597.15
b) Gouvernements provinciaux	
c) Banques à charte	2,113,912,827.31
d) Autres membres de l'Association canadienne des paiements	295,589,205.67
e) Autres dépôts	328,097,380.28
Total	2,749,023,010.41
5. Passif payable en devises étrangères:	
a) au gouvernement du Canada	320,335,063.19
b) à d'autres	11,291.33
Total	320,346,354.52
6. Autres obligations	326,350,117.57
Total	<u>\$22,417,923,355.49</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) et b) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente

Montant total d'effets compris dans le poste 4e) de l'actif ci-dessus, détenus en vertu de conventions d'achat et de vente

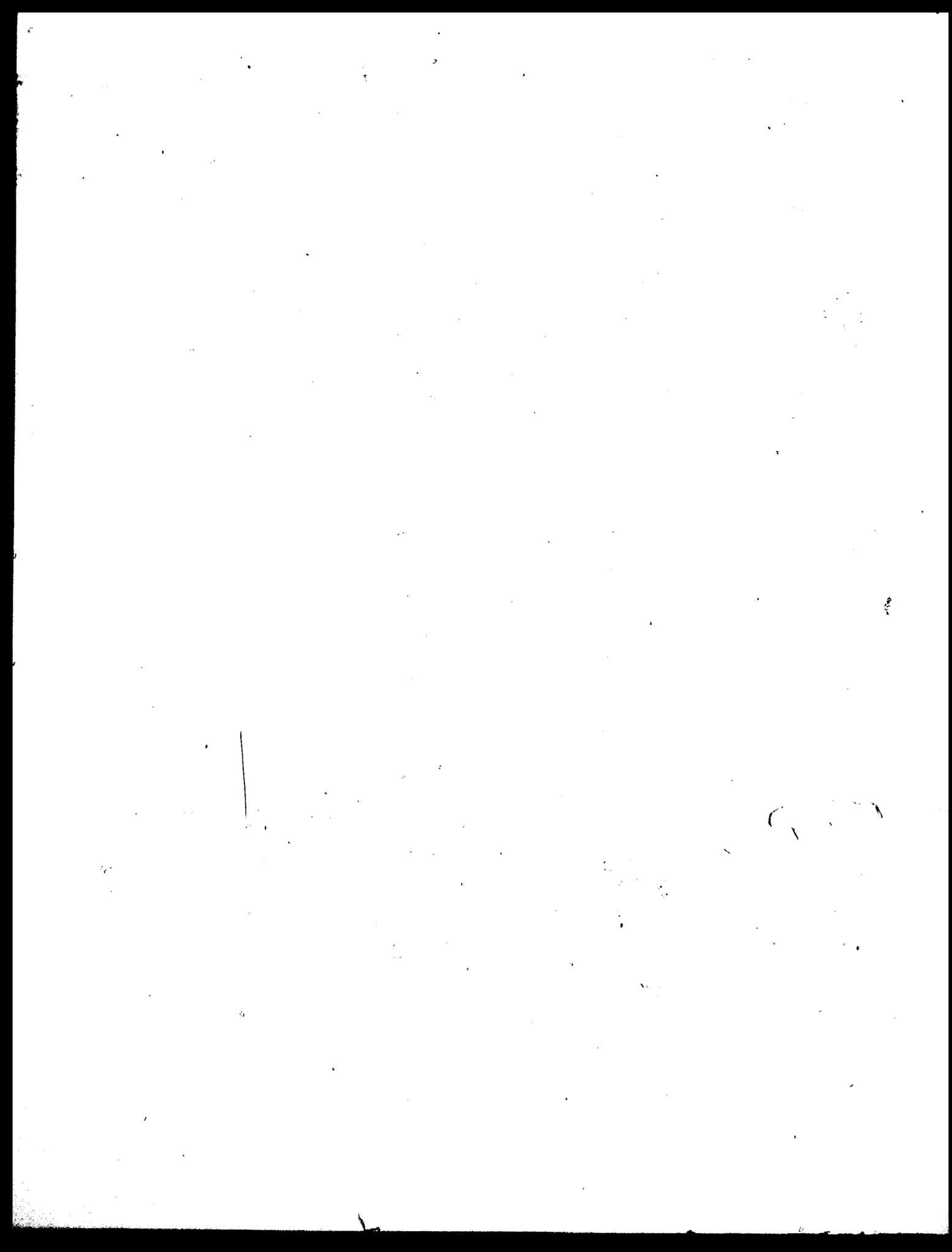
Je déclare que l'état qui précède est exact, d'après les livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que l'état précité est exact, au mieux de ma connaissance et de ma croyance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, comme le requiert l'article 25 de la Loi sur la Banque du Canada.

Ottawa, le 6 octobre 1988

Le premier sous-gouverneur  
G. G. THIESSEN



**INDEX**

No. 43—October 22, 1988

(An asterisk indicates a notice previously published)

**COMMISSIONS**

**Canadian Import Tribunal**

Fresh, whole, Delicious, Red Delicious and Golden Delicious apples—Notice of commencement of inquiry ..... 4214

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices—Interventions ..... 4216

**Decisions**

88-740 to 88-751 ..... 4218

**Public Hearings**

1988-54—Amendment ..... 4216

**Public Notices**

1988-165—Non-compliance of a licensee in Manitoba with the Radio Regulations, 1986 and its promise of performance ..... 4216

1988-166—Atlantic, Quebec and Ontario regions ..... 4217

1988-167—Quebec and Alberta regions ..... 4217

**Public Service Commission**

**Public Service Employment Act**

Appointment to a position in the Executive Group ..... 4220

Leave of absence granted to be a candidate in an election ..... 4220

**Tariff Board**

Notice of public hearings to be held in Ottawa, Ont. to hear appeals Nos. 2914, 2928 and 2948 ..... 4221

**Yukon Territory Water Board**

**Northern Inland Waters Act**

Application for authorization to assign a licence ..... 4223

Notice of public hearings concerning water use licences ..... 4221

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 4192

**GOVERNMENT NOTICES**

**Consumer and Corporate Affairs, Dept. of**

Appointments ..... 4192

**Bankruptcy Act**

Bankruptcies ..... 4229

**Environment, Dept. of**

**Canadian Environmental Protection Act**

Permit No. 4543-2-02474 issued to the Provincial Department of Justice, Nfld. .... 4193

**Finance, Dept. of**

**Canada Pension Plan**

Rate of interest on any obligation for the month of November 1988 ..... 4194

**Statements**

Bank of Canada, weekly, as at October 5, 1988 ..... 4236

**Superannuation Regulations**

Rate of interest regarding superannuation for Public Service, Canadian Forces and Royal Canadian Mounted Police as at September 30, 1988 ..... 4195

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Surrender of oil and gas permit ..... 4195

**National Revenue, Dept. of**

**Special Import Measures Act**

Carbon steel plate—Decision ..... 4195

**GOVERNMENT NOTICES—Cont.**

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Chartered Banks of Canada**

Supplement—Statement of assets and liabilities plus return of domestic assets as at August 31, 1988

**Companies registered**

\*Canadian Provincial Insurance Co. (The) ..... 4196

\*Cornhill Insurance Co. of Canada ..... 4196

**GOVERNMENT PROCUREMENT**

**Proposed purchases**

CPC 88-023—Amendment ..... 4205

NPP 88-187—Visual display terminals ..... 4197

NPP 88-188—Central waste paper collecting system ..... 4197

NPP 88-190—Filing cabinets ..... 4198

NPP 88-191—Loose-leaf binders ..... 4199

NPP 88-192—Acoustical dividers and accessories ..... 4199

NPP 88-193—Amendment to NPP 88-155 ..... 4200

NPP 88-194—Staircases, aircraft boarding ..... 4200

NPP 88-195—Pneumatic tires and inner tubes ..... 4201

NPP 88-196—Loose-leaf binders ..... 4202

NPP 88-197—Coated cover paper ..... 4202

NPP 88-198—Travelling crane ..... 4203

NPP 88-199—Uninterruptible power supply ..... 4204

NPP 88-200—Cord, nylon and polyester ..... 4204

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Alcan Aluminum Ltd., rock ballast breakwater at Saint-Gédéon, Que., plans deposited ..... 4227

\*American United Life Insurance Co., application for the release of its assets in Canada ..... 4224

\*CNA Reinsurance of London Ltd., application for a certificate of registry ..... 4225

\*Contingency Insurance Co. Ltd. (The), application for the release of its assets in Canada ..... 4225

\*Excelsior Life Insurance Co. (The), application for supplementary letters patent ..... 4225

\*GAN Incendie Accidents Cie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, application for the release of its assets in Canada ..... 4225

Gordon R. Smith, seaweed culture frameworks in the east side of Cordova Channel, B.C., plans deposited ..... 4228

\*New England Reinsurance Co., application for the release of its deposits ..... 4226

Royal Bank of Canada Pension Fund Society (The), appointment ..... 4224

Royale Belge, application for a certificate of registry ..... 4226

TD Pacific Mortgage Corp., certificate issued ..... 4224

\*United of Omaha Life Insurance Co., application for the release of its assets in Canada ..... 4226

\*Washington National Insurance Co., application for the release of its assets in Canada ..... 4227

146564 Association Canada Inc., surrender of charter, ..... 4228

**PARLIAMENT**

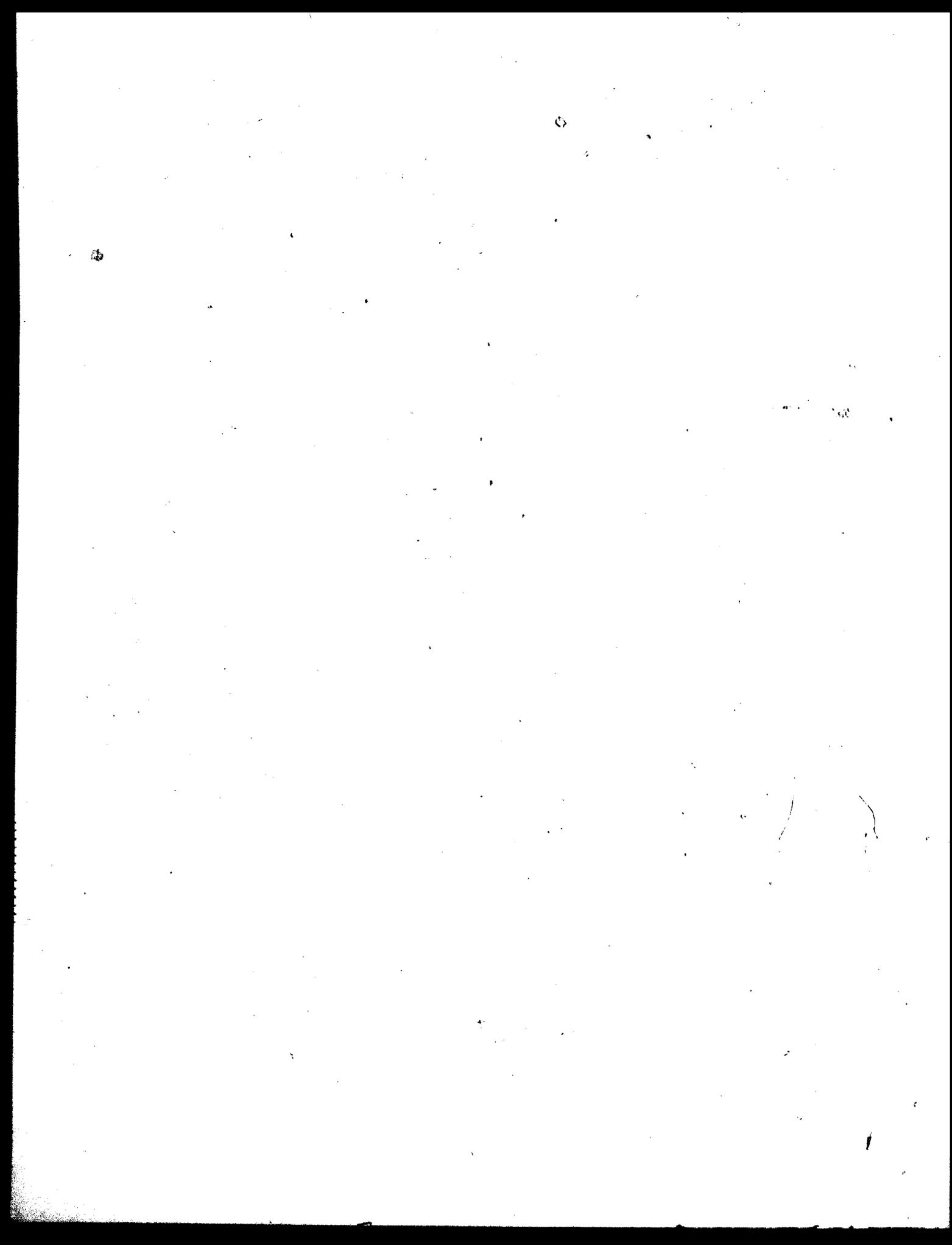
**\*House of Commons**

Rules relative to Notices for Private Bills ..... 4206

Ultimate date for filing Petitions for Private Bills (2nd Session, 33rd Parliament) ..... 4214

**SUPPLEMENT**

Chartered Banks of Canada



**INDEX**

N° 43--22 octobre 1988

(L'astérisque indique un avis déjà publié)

**ACHATS DU GOUVERNEMENT**

Achats projetés

AAP 88-187--Terminaux à écran visuel	4197
AAP 88-188--Système de collecte central de rebuts de papier	4197
AAP 88-190--Classeurs	4198
AAP 88-191--Reliures à feuillets mobiles	4199
AAP 88-192--Écrans acoustiques et accessoires	4199
AAP 88-193--Modification à l'AAP 88-155	4200
AAP 88-194--Escaliers d'embarquement pour avion	4200
AAP 88-195--Pneus pneumatiques et chambres à air	4201
AAP 88-196--Reliures à feuillets mobiles	4202
AAP 88-197--Papier couverture lisse	4202
AAP 88-198--Grue roulante	4203
AAP 88-199--Système d'alimentation ininterrompue	4204
AAP 88-200--Cordage, fibre de nylon et polyester	4204
SCP 88-023--Modification	4205

**AVIS DIVERS**

Alcan Aluminium Ltée, brise-lames en enrochement à Saint-Gédéon (Qué.), plans déposés	4227
*American United Life Insurance Co., demande de libération de son actif au Canada	4224
*Cie d'Assurance Contingency Ltée (La), demande en vue de libérer son actif au Canada	4225
*CNA Reinsurance of London Ltd., demande en vue d'obtenir un certificat d'enregistrement	4225
*Excelsior Life Insurance Co. (The), demande en vue d'obtenir des lettres patentes supplémentaires	4225
*GAN Incendie Accidents Cie Française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques Divers, demande en vue de libérer son actif au Canada	4225
Gordon R. Smith, charpente d'une station de culture de plantes marines à l'angle est du canal Cordova (C.-B.), plans déposés	4228
*New England Reinsurance Co., demande en vue de libérer son actif	4226
Royale Belge, demande en vue d'obtenir un certificat d'enregistrement	4226
Société de la caisse de retraite de la Banque Royale du Canada, nomination	4224
TD Pacific Mortgage Corp., certificat délivré	4224
*United of Omaha Life Insurance Co., demande en vue de libérer son actif au Canada	4226
*Washington National Insurance Co., demande de libération de son actif au Canada	4227
146564 Association Canada Inc., abandon de charte	4228

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Rétrocession d'un permis de pétrole et de gaz	4195
<b>Consommation et des Corporations, min. de la</b>	
Nominations	4192
Loi sur la faillite	
Faillites	4229
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-02474 délivré au Département provincial de la justice (T.-N.)	4193

**AVIS DU GOUVERNEMENT--Fin**

<b>Finances, min. des</b>	
<b>Bilans</b>	
Banque du Canada, hebdomadaire, au 5 octobre 1988	4237
<b>Régime de pensions du Canada</b>	
Taux d'intérêt pour toute obligation pour le mois de novembre 1988	4194
<b>Règlement sur la pension</b>	
Taux d'intérêt concernant la pension de retraite de la Fonction publique, des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada au 30 septembre 1988	4195
<b>Revenu national, min. du</b>	
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier au carbone--Décision	4195
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
<b>Banques à charte du Canada</b>	
Supplément--Bilan plus le relevé de l'actif national au 31 août 1988	
<b>Compagnies enregistrées</b>	
*Cie d'Assurance Canadienne Provinciale (La)	4196
*Cie d'Assurance Cornhill du Canada	4196

**COMMISSIONS**

<b>Commission de la Fonction publique</b>	
Loi sur l'emploi dans la Fonction publique	
Congé accordé en vue d'être candidat à une élection	4220
Nomination à un poste du Groupe de la direction	4220
<b>Commission du tarif</b>	
Avis d'audiences qui se tiendront à Ottawa (Ont.) en vue d'entendre les appels n° 2914, 2928 et 2948	4221
<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
*Adresses des bureaux du CRTC--Interventions	4216
<b>Audiences publiques</b>	
1988-54--Modification	4216
<b>Avis publics</b>	
1988-165--Non-conformité d'une titulaire du Manitoba au Règlement de 1986 sur la radio et à sa promesse de réalisation	4216
1988-166--Régions de l'Atlantique, du Québec et de l'Ontario	4217
1988-167--Régions du Québec et de l'Alberta	4217
<b>Décisions</b>	
88-740 à 88-751	4218
<b>Office des eaux du territoire du Yukon</b>	
Loi sur les eaux intérieures du Nord	
Avis d'audiences publiques portant sur des permis d'utilisation des eaux	4221
Demande d'autorisation de céder un permis	4223
<b>Tribunal canadien des importations</b>	
Pommes, dites Delicious, Red Delicious et Golden Delicious, fraîches et entières--Avis d'ouverture d'enquête	4214

**PARLEMENT**

<b>*Chambre des communes</b>	
Date limite pour la production de pétitions introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 33 <sup>e</sup> Parlement)	4214
Règlement concernant les avis de projets de loi privés	4206

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens	4192
-----------------------------	------

**SUPPLÉMENT**

Banques à charte du Canada	
----------------------------	--

